

**INFORME**

Praga,  
Checoslovaquia,  
24-28 de agosto  
de 1992

**18ª Conferencia  
regional de la FAO  
para Europa**



Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación

*Estados Miembros de la FAO en la Región de Europa (al 24 de agosto de 1992)*

Albania	Finlandia	Malta
Alemania	Francia	Noruega
Austria	Grecia	Países Bajos
Bélgica	Hungría	Polonia
Bulgaria	Irlanda	Portugal
CEE (Organización miembro)	Islandia	Reino Unido
Checoslovaquia	Israel	Rumania
Chipre	Italia	Suecia
Dinamarca	Letonia	Suiza
España	Lituania	Turquía
Estonia	Luxemburgo	Yugoslavia

*Fecha y lugar de las Conferencias Regionales de la FAO para Europa*

Primera	— Roma, Italia, 10-15 de octubre de 1949
Segunda	— Roma, Italia, 10-15 de octubre de 1960
Tercera	— Roma, Italia, 8-13 de octubre de 1962
Cuarta	— Salzburgo, Austria, 26-31 de octubre de 1964
Quinta	— Sevilla, España, 5-11 de octubre de 1966
Sexta	— S. Julián, Malta, 28-31 de octubre de 1968
Séptima	— Budapest, Hungría, 21-25 de septiembre de 1970
Octava	— Munich, Rep. Fed. de Alemania, 18-23 de septiembre de 1972
Novena	— Lausana, Suiza, 7-12 de octubre de 1974
Décima	— Bucarest, Rumania, 20-25 de septiembre de 1976
Undécima	— Lisboa, Portugal, 2-7 de octubre de 1978
Duodécima	— Atenas, Grecia, 22-27 de septiembre de 1980
Decimotercera	— Sofía, Bulgaria, 4-8 de octubre de 1982
Decimocuarta	— Reykjavik, Islandia, 17-21 de septiembre de 1984
Decimoquinta	— Estambul, Turquía, 28 de abril-2 de mayo de 1986
Decimosexta	— Cracovia, Polonia, 23-26 de agosto de 1988
Decimoséptima	— Venecia, Italia, 3-7 de abril de 1990
Decimooctava	— Praga, Checoslovaquia, 24-28 de agosto de 1992

ERC/92/REP

INFORME DE LA 18ª CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO  
PARA EUROPA

Praga, Checoslovaquia, 24 - 28 de agosto de 1992

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Roma, 1992



INDICE

	<u>Páginas</u>
RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES	v - x
	<u>Párrafos</u>
TEMAS INTRODUCTORIOS	
Organización de la Conferencia	1 - 3
Ceremonia inaugural	4 - 5
Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator	6 - 8
Declaración del Presidente	9
Aprobación del programa	10 - 13
Declaración del Director General	14 - 20
Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE)	21 - 25
RESUMEN DE LOS DEBATES	
Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la agricultura y la alimentación en la región	26 - 45
Informe sobre las actividades de la FAO en la región, 1990-91	46 - 54
Plan a Plazo Medio de la FAO en la Región de Europa, 1994-99	55 - 68
Utilización alternativa de las tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo en Europa	69 - 79
OTROS ASUNTOS	
Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI)	80
Informe parcial sobre la Conferencia Internacional sobre Nutrición	81
Otros asuntos	82 - 83
Fecha y lugar de la 19ª Conferencia Regional de la FAO para Europa	84
Aprobación del informe	85
Clausura de la Conferencia	86 - 89
APENDICES	
A. Programa	
B. Lista de participantes	
C. Lista de documentos	
D. Declaración del Sr. Edouard Saouma, Director General de la FAO	
E. Declaración del Sr. Gerald Hinteregger, Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE)	



## RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES

### Debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa

#### A la atención de los gobiernos

##### La Conferencia:

1. hizo hincapié en la creciente importancia de la alimentación y la agricultura con respecto a las relaciones internacionales. La cooperación regional, basada en la interdependencia, sería crucial para superar las diferencias entre los países en este sector (párr. 28).
2. acordó que el objetivo último de las reformas y estrategias de desarrollo agrícola en curso debería ser fomentar un sistema agrícola competitivo, eficaz y bien estructurado que estuviera en armonía con la demanda y que evitara los excedentes (párr. 37).
3. hizo hincapié con energía en que la agricultura era una actividad de múltiples estratos y una fuente de servicios públicos cada vez más apreciados entre los que se incluían la seguridad alimentaria, una distribución geográficamente equilibrada de la población, la conservación del medio ambiente y del paisaje, el desarrollo del turismo y la protección del patrimonio rural (párr. 38).
4. subrayó que había que respetar la estrecha relación existente entre la agricultura y el medio ambiente siempre que se introdujeran reformas en la política agraria y se procediera a una reestructuración sectorial en los países en transición (párr. 40).

#### A la atención de la FAO

##### La Conferencia:

5. reconoció unánimemente que en los programas de acción regional de la FAO debería darse una gran prioridad a la ayuda a los países de Europa oriental y central, con miras a desarrollar el potencial agrícola de los mismos (párr. 32).
6. consideró que la FAO, además de lo anterior, debería desempeñar una función preeminente en lo que respecta a definir nuevas estrategias para el futuro de la agricultura europea dentro del nuevo contexto europeo global. Había que dedicar atención especial a la ordenación de los recursos hídricos y a la protección de los bosques (párr. 33).

7. hizo un llamamiento a la FAO para que desempeñara una función rectora en los esfuerzos por promover la cooperación, sobre todo en lo que respecta a la utilización de tecnologías inocuas para el medio ambiente (párr. 40).

#### Actividades de la FAO en la región, 1990-91

##### A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

8. expresó su satisfacción por la nueva y elevada prioridad que se da a la asistencia a los países con economías en transición, especialmente en la formulación de sus políticas agrícolas (párr. 48).
9. recomendó que esos países intervengan cada vez más activamente en las reuniones de la FAO y de la CEPE, que deberían estar dirigidas también a los responsables de la política correspondiente (párr. 48).

##### A la atención de la FAO

La Conferencia:

10. expresó su agradecimiento por el examen cuidadoso de las actividades pasadas en las esferas de la agricultura, la silvicultura y la pesca (párr. 46).
11. consideró que en los futuros informes se deberían incluir las actividades llevadas a cabo en el actual bienio (párr. 46).
12. subrayó que las actividades regionales de la FAO deberían concentrarse, a fin de permitir una utilización más eficaz de los limitados recursos asignados a Europa (párr. 50).
13. manifestó su satisfacción por la mayor colaboración establecida entre la FAO, la CEPE y otras organizaciones, y pidió que la Organización refuerce su colaboración con las organizaciones no gubernamentales (párr. 50).

#### Plan a Plazo Medio de la FAO en la región de Europa, 1994-99

##### A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

14. manifestó estar de acuerdo con el análisis general del contexto regional y de las principales orientaciones (párr. 56).



15. apoyó en general las prioridades del Plan a Plazo Medio (párr. 57).
16. recomendó una orientación más selectiva y una mayor concentración de las actividades, ya que con ello se indicaba también cuáles eran las actividades menos prioritarias (párr. 57).
17. tomó nota de los problemas del medio ambiente específicos del Mediterráneo, como los referidos a la cantidad y calidad de los recursos hídricos, la destrucción de los bosques, la erosión y la desertificación y pidió que se concediera la debida prioridad al medio ambiente y al desarrollo sostenible (párr. 59).
18. subrayó la necesidad de disponer de información actualizada sobre las actividades multilaterales y bilaterales, previstas y en curso, de ayuda a los países con economías en fase de transición (párr. 61).
19. identificó las principales prioridades de la Región, como por ejemplo el acopio, análisis y difusión de datos; el disponer de un foro internacional para el intercambio de puntos de vista y la formulación de asesoramiento en materia de políticas, así como la asistencia técnica, especialmente a los países con economías en fase de transición (párr. 62).
20. sugirió que los datos y los resultados de las investigaciones del sistema ESCORENA se pusieran a disposición de los usuarios (agentes de extensión y agricultores) (párr. 64).
21. consideró que las actividades en Europa deberían hacerse extensivas a otras partes del mundo en forma de una transferencia de información, experiencia y tecnología a los países en desarrollo más eficazmente organizada e intensiva (párr. 66).
22. tomó nota de que en las próximas reuniones de los Comités de la FAO del Programa y de Finanzas, así como en las del Consejo, se examinarían las medidas complementarias de la CNUMAD (párr. 68).

#### A la atención de la FAO

La Conferencia:

23. tomó nota de que se tendrían en cuenta las conclusiones sobre este tema en la preparación del Plan a Plazo Medio, 1994-99, que se presentaría en la Conferencia de la FAO de 1993 (párr. 55).

24. convino en que el principal aspecto del cometido de la FAO en Europa debería ser de carácter catalítico y que su labor debería tratar de conseguir el mayor efecto multiplicador posible (párr. 58).
25. recomendó que la prioridad básica de la FAO en Europa fuera el fomentar el desarrollo sostenible de la agricultura, la silvicultura y la pesca (párr. 59).
26. consideró que la aplicación y seguimiento por parte de la FAO de las recomendaciones formuladas por la CNUMAD deberían especificarse claramente, y adoptar una forma concreta en proyectos específicos, y que el Grupo Mixto de Trabajo CEPE/FAO sobre relaciones entre la agricultura y el medio ambiente debería aportar una creciente y significativa contribución a tal efecto (párr. 59).
27. consideró que la FAO podría desempeñar una función extraordinaria y específica, si ampliaba sus actividades en Europa a otras partes del mundo en forma de una transferencia de información, experiencia y tecnología a los países en desarrollo más eficazmente organizada e intensiva (párr. 66).
28. tomó nota, y se mostró satisfecha, de que en las fases preparatorias del próximo Plan a Plazo Medio se fueran a tomar plenamente en cuenta las conclusiones y recomendaciones de la Conferencia Regional, que se concentrarían en los problemas y necesidades específicos de varios países de Europa oriental y central (párr. 67).
29. tomó nota de que se esperaba que la FAO desempeñara un importante papel en la puesta en práctica del Programa 21 de la CNUMAD, así como de los convenios internacionales relacionados con el cambio climático y la diversidad biológica (párr. 68).

#### Utilización alternativa de las tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo en Europa

##### A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

30. recalcó lo paradójico de que los países de algunas regiones buscaran soluciones para la superproducción de alimentos, mientras que otros tenían que hacer frente al espectro del hambre endémica y de la malnutrición (párr. 72).
31. recomendó que en las políticas agrícolas y sobre utilización de la tierra en Europa se tuviera en cuenta la perspectiva mundial y se adaptaran a ella (párr. 72).

32. tomó nota de que las políticas de varios Estados Miembros estaban evolucionando de un sistema orientado a la producción a otro más amplio que fomentaba la diversificación de las actividades agrícolas encaminada a facilitar un apoyo de base más amplia a los ingresos de las comunidades rurales, una mayor protección para el medio ambiente y una base para el desarrollo agrícola y rural sostenible (párr. 73).
33. tomó nota de que el análisis de los cambios introducidos en el uso de la tierra se veía entorpecido por la falta de armonización terminológica y definiciones aplicadas al mismo, unido a la insuficiencia de estadísticas sobre el tema y a la imposibilidad de hacer comparaciones cronológicas de las mismas en algunos países (párr. 74).
34. recomendó que se dedicara una atención creciente, a nivel nacional e internacional, a los siguientes sectores: biomasa para la producción de energía; repoblación forestal; capacitación; investigación sobre posibles usos de las tierras marginales y retiradas del cultivo, creación de una red para el intercambio de información, y efectos sobre la protección de los recursos naturales (párr. 76).
35. subrayó la importancia de seguir de cerca los cambios introducidos en el uso de las tierras rurales en Europa, y recomendó que se mantuvieran en estudio las novedades sobre el tema en sus reuniones bienales, mediante una referencia concreta al tema en las declaraciones de los países (párr. 79).

#### A la atención de la FAO

##### La Conferencia:

36. convino en que la FAO tenía un importante papel que desempeñar, en colaboración la CEPE, en lo que respecta al acopio, análisis y difusión de datos relacionados con los cambios introducidos en el uso de la tierra y los factores que intervienen en tales cambios (párr. 74).
37. recomendó que se dedicara creciente atención, a nivel nacional e internacional a los siguientes sectores: biomasa para la producción de energía, repoblación forestal, capacitación, investigación sobre posibles usos de las tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo, creación de una red para el intercambio de información y efectos sobre la protección de los recursos naturales (párr. 76).

38. instó a las organizaciones que se ocupan de cuestiones relativas a la utilización de la tierra a que se esforzaran por encontrar medios de fomentar más de cerca las actividades de colaboración, por evitar la duplicación de trabajo y por garantizar el carácter complementario de estas actividades con las de la FAO y la CEPE (párr. 77).
39. tomó nota de la opinión manifestada por varios Estados Miembros en el sentido de que las prioridades de la FAO en la Región de Europa incluyeran la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible (párr. 77).
40. sugirió que se señalaran a la atención de los Estados Miembros de la Región los resultados de las actividades realizadas por los órganos de la FAO y de la CEPE en este sector (párr. 79).

Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAl)

A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

41. eligió al Sr. Josef Vlk (Checoslovaquia) como representante de la Región en el GCIAl para el cuatrienio de 1993-96 (párr. 80).

Fecha y lugar de la 19ª Conferencia Regional de la FAO para Europa

A la atención de la FAO

La Conferencia:

42. pidió al Director General que determinara la fecha y lugar de la 19ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, previa consulta con los gobiernos de Chipre, Irlanda e Israel y con otros gobiernos de la Región (párr. 84).

## TEMAS INTRODUCTORIOS

### Organización de la Conferencia

1. La 18ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, organizada en colaboración con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE), se celebró en Praga, Checoslovaquia, del 24 al 28 de agosto de 1992, por amable invitación del Gobierno de Checoslovaquia.
2. Participaron en la Conferencia delegaciones de 29 Estados Miembros y, por primera vez, la Comunidad Económica Europea. Participaron en calidad de observadores tres Estados Miembros de otras regiones y cuatro Estados Miembros de las Naciones Unidas que no son miembros de la FAO. Asistieron igualmente a la Conferencia representantes de organismos de las Naciones Unidas y observadores de nueve organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.
3. La Lista de participantes figura como Apéndice B del presente informe.

### Ceremonia inaugural

4. Al inaugurar oficialmente la 18ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, el Sr. Edouard Saouma, Director General de la FAO, celebró la presencia en la inauguración oficial de la misma del Sr. Jan Strásky, Primer Ministro de la República Federal Checa y Eslovaca, y dio también la bienvenida a los delegados y observadores. Agradeció al Gobierno de Checoslovaquia el haber dado acogida a la Conferencia en Praga, manifestándole su gratitud por tan generosa hospitalidad, y afirmó compartir la inquietud de la Conferencia por los conflictos que continuaban desencadenándose en algunos países de la Región.
5. En su alocución inaugural, el Primer Ministro de la República Federal Checa y Eslovaca dio la bienvenida a su país a los delegados y observadores. Recordó que los 40 años que habían precedido la revolución de 1989 en su país habían dejado a la agricultura en una situación que se caracterizaba por unos costos de producción elevados y unas estructuras inadecuadas a las múltiples funciones que estaba llamada a desempeñar, sobre todo con respecto al medio ambiente. Actualmente, en Checoslovaquia, al igual que en todos los demás países de Europa central y oriental la economía estaba en fase de transición y la agricultura y la nutrición tenían que hacer frente a graves problemas. Por tal razón, su Gobierno acogía con satisfacción la ayuda que pudiera ofrecer la FAO, sobre todo en lo que respecta a la formulación de políticas agrícolas, a la creación de una infraestructura institucional y a la preparación de proyectos. La labor de la FAO en Europa no debía, sin embargo, hacerle descuidar el problema del hambre y la malnutrición en las demás partes del mundo, y esta misión requería todo el posible apoyo de los países europeos.

### Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator

6. La Conferencia eligió Presidente por unanimidad al Sr. Jaroslav Kubecka, Ministro Federal de Economía de Checoslovaquia.
7. La Conferencia eligió igualmente por unanimidad a los siguientes Vicepresidentes: Sr. Lawrence A. Gatt, Ministro de Alimentación,

Agricultura y Pesca de Malta; Sr. Andreas Gavrielides, Ministro de Agricultura y Recursos Naturales de Chipre; Sr. Hermann Redl, Director del Ministerio Federal de Agricultura y Montes de Austria; Sr. Antti Nikkola, Director del Ministerio de Agricultura y Montes de Finlandia.

8. De conformidad con la práctica establecida en una recomendación de la 15ª Conferencia Regional de la FAO para Europa de que se nombrara bien un relator o bien un comité de redacción para la preparación del informe, se eligió como Relator al Sr. Hildebrand (Alemania).

#### Declaración del Presidente

9. En su declaración, el Presidente de la Conferencia, Sr. Jaroslav Kubecka, afirmó que era un honor para Checoslovaquia dar acogida a la 18ª Conferencia Regional de la FAO para Europa. Reiteró la bienvenida a los delegados y observadores, manifestando la esperanza de que la Conferencia fuera el heraldo de una nueva tendencia en la cooperación internacional en relación con la agricultura, especialmente para los países de la Europa oriental y central en su transición hacia la economía de mercado.

#### Aprobación del programa

10. La Conferencia aprobó el programa que figura como Apéndice A del presente informe.

11. Refiriéndose a la presencia de una delegación yugoslava, el Estado Miembro que ocupaba entonces la Presidencia de la Comunidad Europea hizo una declaración reservándose la posición de la Comunidad y de sus Estados Miembros con respecto a la situación de la nueva Federación integrada por Serbia y Montenegro. En la declaración se reiteraba la postura manifestada en declaraciones anteriores según la cual la Comunidad Europea y sus Estados Miembros habían insistido en que esta nueva Federación no podía ser aceptada como la única sucesora de la anterior República Federativa Socialista de Yugoslavia. Señaló que la presencia de los representantes de Serbia y Montenegro en las reuniones del sistema de las Naciones Unidas no iba en menoscabo de la postura de la Comunidad Europea y de sus Estados Miembros, ni de las ulteriores medidas que pudiera tal vez adoptar para oponerse a la participación de Yugoslavia en las Naciones Unidas. Igualmente, uno de los Estados Miembros y un observador manifestaron sus reservas con respecto a la presencia de la delegación de Yugoslavia.

12. El Director General recordó que la situación jurídica de la República Federativa de Yugoslavia era una cuestión que se debería resolver en los foros competentes de las Naciones Unidas. Como quiera que las Naciones Unidas invitaban a la República Federativa de Yugoslavia a ser representada en sus reuniones, la FAO había hecho otro tanto.

13. La Conferencia tomó nota de las disposiciones existentes, sin detrimento de la situación jurídica que ocupa en las Naciones Unidas la nueva Federación integrada por Serbia y Montenegro.

#### Declaración del Director General

14. El Director General se refirió en su alocución al gran prestigio - cultural, económico e histórico- de la ciudad de Praga, que constituía hoy día un signo emblemático de la Europa en evolución. Los cambios políticos

que se estaban produciendo en la Región continuarían provocando considerables modificaciones en la composición de la FAO, como ha sido el caso, en noviembre de 1991, cuando la Conferencia dio la bienvenida como miembros de pleno derecho a la Comunidad Económica Europea, así como a Estonia, Letonia y Lituania. El Director General hizo un llamamiento especial a los principales países europeos de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) para que se unieran a la Organización. La agricultura, que era uno de los principales sectores productivos de la CEI, podría beneficiarse plenamente de la cooperación internacional.

15. Estos cambios políticos iban acompañados de nuevos problemas para la Región y en los países en transición hacia una economía de mercado, las estructuras agrícolas estaban prácticamente destruidas, las redes comerciales díslocadas y la seguridad alimentaria gravemente comprometida. Tanto en el Este como en el Oeste, el medio ambiente y los recursos naturales se encontraban en un grave peligro y, como demostraban las negociaciones comerciales multilaterales del GATT, el Tercer Mundo se resentía de los desequilibrios y políticas agrícolas de los países desarrollados, sobre todo en lo que concernía a las restricciones impuestas a su acceso a los mercados.

16. Frente a estos problemas estaba surgiendo una nueva solidaridad y, en ese sentido, había que entender, por ejemplo, la Política Agrícola Común (PAC). Con ayuda del Grupo de los 24, se había creado un mecanismo para ayudar a las economías en fase de transición, sobre todo en la reconstrucción del sector agrícola. Se estaba negociando un acuerdo de cooperación entre la FAO y el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), y se estaban celebrando conversaciones para la realización de diversos estudios.

17. Con respecto a la tarea de reconstrucción interior de Europa y al apoyo de la Región al Tercer Mundo, el Director General afirmó que era necesario volver a definir la función de la FAO en ella, sobre la base de los cuatro sectores enumerados en su Constitución, a saber, acopio de información, constitución de un foro para los Estados Miembros, proporcionar asesoramiento en materia de políticas y prestación de asistencia técnica. En lo que respecta a la información, el Director General propuso ampliar el Sistema Mundial de Información y Alerta sobre la Alimentación y la Agricultura (SMIA) para que abarcara a todos los países de la antigua Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS). La ayuda en materia de asesoramiento normativo y técnico de la FAO debería girar sobre todo en torno a la formulación de políticas agrícolas y a la creación de estructuras que fomentaran la producción, teniendo en cuenta el desarrollo sostenible y los modernos sistemas de distribución.

18. Situando las cuestiones europeas y la actividad regional de la FAO dentro de un contexto mundial, el Director General hizo referencia a dos de las principales preocupaciones de la Organización. La primera se refería a la nutrición, y se pedía a los Estados Miembros europeos que hicieran una aportación de primer orden, basándose en su experiencia, a la primera Conferencia Internacional sobre Nutrición que se iba a celebrar en diciembre de 1992 con el patrocinio conjunto de la FAO y de la OMS. La segunda gran preocupación de la FAO era el medio ambiente y el desarrollo sostenible. Dado que la labor y las actividades multifacéticas de la Organización estaban tan cerca del núcleo del presente debate, el Director General afirmó que la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo celebrada en Río de Janeiro, que no había

dado lugar a compromisos comunes para facilitar nuevos recursos, había sido decepcionante. La FAO se esforzaría, no obstante, por adoptar una estrategia de desarrollo agrícola y rural sostenible en la que Europa estaba destinada a desempeñar un papel preponderante, preparando por ejemplo sistemas integrados de producción a través de grupos de trabajo mixtos de la FAO y de la Comisión Económica para Europa.

19. El Director General se refirió asimismo a algunos aspectos de las finanzas de la FAO, a cuestiones relacionadas con el personal y a los locales de la Sede. Para concluir, declaró que Europa, con sus centros de investigación agrícola y forestal y sus modelos de explotación, constituía la espina dorsal de la Organización. En el futuro, los países europeos tendrían cada vez más necesidad de la FAO, pero también ésta dependería incondicionalmente de Europa.

20. El texto completo de la declaración del Director General figura como Apéndice D del presente informe.

#### Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE)

21. El Sr. G. Hinteregger, Secretario Ejecutivo de la CEPE, afirmó que la transición de los países de Europa central y oriental hacia la democracia y la economía de mercado, que estaba muy lejos de haber llegado a su fin, planteaba nuevos retos no solamente a los propios países en transición, sino también a los gobiernos de los demás países de la Región y a las organizaciones internacionales que estaban tratando de ayudarles en el proceso. Merecía una atención y un apoyo especiales la situación de los nuevos Estados Miembros surgidos de la desintegración de varias antiguas repúblicas socialistas.

22. El Sr. Hinteregger recordó las recomendaciones de la Reunión Especial sobre Cooperación Agrícola (Berlín, septiembre de 1990) que el Comité de Agricultura de la CEPE había aprobado y sobre las que había obrado en consecuencia. Manifestó su entera satisfacción por la larga colaboración, establecida desde hacía tiempo entre ambas organizaciones, que estaba destinada a continuar en el futuro en beneficio de todos los Estados Miembros, pero sobre todo de aquéllos cuya economía se encontraba en proceso de transición.

23. El Sr. Hinteregger informó a la Conferencia sobre la Decisión O(45) de la CEPE (diciembre de 1990), por la que se introducían cambios sustanciales en las prioridades de la Comisión. En esta Decisión se habían determinado cinco sectores prioritarios -medio ambiente, transporte, análisis económico, estadística y facilidades comerciales- y dos principios rectores generales: fomento del desarrollo sostenible y prestación de apoyo a las economías en fase de transición. Basándose en estas prioridades y principios rectores, el Comité de Agricultura y el Comité de la Madera de la CEPE habían revisado recientemente sus programas a fin de cubrir mejor las necesidades de los Estados Miembros y garantizar la utilización óptima de los recursos disponibles. La CEPE atribuía una gran importancia a que sus actividades relacionadas con la agricultura y la silvicultura en Europa fueran complementarias de las de la FAO. El Secretario Ejecutivo se complacía en ver incluido en el programa de la Conferencia el tema de la utilización alternativa de las tierras marginales agrícolas en Europa, dadas sus repercusiones no sólo económicas, sino también ambientales y sociales, para la Región.



24. El Sr. Hinteregger informó de los seminarios prácticos de la CEPE recientemente celebrados o en preparación sobre las economías en fase de transición, varios de los cuales se habían organizado con el apoyo de las dependencias técnicas de la FAO. Mencionó sobre todo la importancia de dichas actividades para combatir los efectos del accidente nuclear de Chernóbil sobre la agricultura y los bosques. En octubre de 1992 se iba a celebrar en Austria una reunión especial FAO/CEPE donde se formularían propuestas para la adopción de un enfoque integrado en lo que respecta a la ayuda a las economías en fase de transición en el sector de la silvicultura y las industrias forestales. El Comité de la Madera de la CEPE y la Comisión Forestal Europea de la FAO deberían planificar la celebración de una nueva reunión conjunta en octubre de 1993.

25. El texto completo de la declaración del Secretario Ejecutivo figura como Apéndice E del presente informe.

RESUMEN DE LOS DEBATES

Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la agricultura y la alimentación en Europa

26. La Sra. C. Bertini, Directora Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos (PMA) se refirió a tres temas principales en su alocución a la Conferencia. Después de agradecer vivamente a los gobiernos de los países europeos su contribución al PMA en productos alimenticios, así como en efectivo, servicios logísticos y conocimientos técnicos, hizo un breve resumen de las actividades del Programa para hacer frente a las necesidades urgentes y masivas resultantes de la angustiosa situación actual sobre todo en muchas partes de Africa. Lanzó a continuación un llamamiento urgente a los Estados Miembros de la Región para que mantuvieran y, a ser posible aumentaran, sus contribuciones sobre todo para las operaciones de emergencia.

27. Los representantes de los Estados Miembros que asistían a la 18ª Conferencia Regional para Europa y varios observadores, tomaron parte en el debate general y expusieron las últimas novedades y perspectivas para el futuro con respecto a la situación y a las políticas alimentarias y agrícolas en sus respectivos países, así como a algunos de los aspectos económicos y sociales de sus sectores rurales.

28. La Conferencia subrayó la creciente importancia de la alimentación y la agricultura en las relaciones internacionales, ya se tratara de las existentes entre los países desarrollados, entre los países de economía de mercado y los de economía en transición o de las relaciones con los países en desarrollo. La cooperación regional, basada en la interdependencia, podría desempeñar una función crucial para superar las diferencias entre los países en ese sector.

29. Las transformaciones que estaban experimentando los países de la Europa central y oriental habían modificado completamente el contexto regional. Algunos nuevos Estados Miembros participaban por primera vez en la Conferencia Regional, la cual atribuía una gran importancia al éxito del proceso de transición hacia el pluralismo político, la economía de mercado y el desarrollo económico, así como a su integración en el sistema comercial internacional y en la economía mundial. Dentro de esta perspectiva de cambio, el sector agrícola merecía una consideración especial y, a tal efecto, un Estado Miembro señaló a la atención de la Conferencia sus dificultades para progresar, debido a las secuelas de su antiguo régimen político y la continua presencia de tropas extranjeras en su territorio.

30. Las reformas que se estaban produciendo en las economías en fase de transición tendrían repercusiones profundas para la estructura y la organización de sus sectores agrícola y forestal. Los cambios introducidos en la agricultura serían sin duda más largos y complejos de lo previsto, habida cuenta sobre todo de los problemas heredados con respecto a la economía y al medio ambiente de los regímenes anteriores. La privatización de las tierras se centraría en gran parte en establecer explotaciones familiares viables y otros tipos de empresas agrícolas de propiedad corporativa y cooperativa, lo cual requería la adecuada transformación de las estructuras actuales. Era muy probable que esta reestructuración favoreciera la producción, la productividad y la capacidad de exportación. Uno de los principales problemas residía en que la transición se produjera

con los mínimos efectos negativos sobre el crecimiento económico, el empleo y los ingresos rurales. Varios países en transición, sin embargo, señalaron algunos de los problemas actuales de sus sectores agrícolas: descenso de la producción, reducción de los mercados, deterioro de los precios agrícolas frente a los precios industriales (recorte de los precios), disminución de la utilización de insumos, descenso de los salarios y reducción de la mano de obra, y graves dificultades de tesorería. En algunos países, era la propia seguridad alimentaria la que estaba en peligro. Algunas de las condiciones previas para la renovación de la agricultura era la clara delimitación de los derechos de propiedad, la reforma de los precios y unos sistemas de financiación adecuados. De hecho, uno de los problemas más acuciantes, al menos en algunos países, era la posibilidad de liberalizar los precios y reducir las subvenciones, de conformidad con los intereses nacionales a largo plazo compatibles con los compromisos del GATT y la Comunidad Europea, al mismo tiempo que se resistían las presiones en los sectores de la producción y el comercio a fin de obtener un cierto grado de protección.

31. Se informó a la Conferencia de que algunos Estados Miembros habían creado estructuras y organismos destinados a la cooperación bilateral con los países en transición, en el ámbito del sector agrícola. Se mencionaron órganos interministeriales, programas de apoyo, misiones de expertos, redes de intercambio de datos y programas de investigación conjunta. Existían varios acuerdos o programas multilaterales de cooperación como TEMPUS o PHARE. El representante de la Comunidad Europea facilitó información sobre la ayuda alimentaria y la asistencia técnica que se había prestado, o estaba a punto de prestarse, y sobre acuerdos de asociaciones de comercio y de cooperación ya concertados o en negociación. Se habían firmado también acuerdos de libre comercio entre la Asociación Europea de Libre Intercambio (EFTA) y varios países con economías en fase de transición. La agricultura y las industrias agroalimentarias eran sectores prioritarios en el marco de la Cooperación Económica del Mar Negro.

32. La Conferencia reconoció unánimemente que en las actividades regionales de la FAO debería darse una gran prioridad a la ayuda prestada a los países del este y centro de Europa. La Organización tenía que desempeñar una función dinámica y decisiva en cuanto las posibilidades agrícolas de estos países. Entre los sectores prioritarios de actividad de la FAO se mencionaron sobre todo la formulación de políticas agrícolas, la capacitación profesional, la investigación agrícola y el intercambio de datos. Dos Estados Miembros afirmaron que se podría aumentar la eficacia de las actividades de la FAO y coordinarse mejor sus programas si se estableciera una oficina subregional de la FAO para Europa central y oriental, y ambos se ofrecieron a hospedar tal oficina en su territorio. Una delegación declaró que su país no tendría ninguna objeción si los recursos financieros proporcionados por la Comunidad Europea se conjugaran eficazmente con la experiencia técnica ofrecida por la FAO.

33. Además de facilitar ayuda para la reestructuración de la agricultura en los países con economías en fase de transición, la Conferencia consideró que la FAO debería desempeñar una función preeminente en lo que respecta a determinar las nuevas estrategias para la futura agricultura europea dentro del nuevo contexto europeo global. Teniendo en cuenta los problemas presupuestarios, sin embargo, también deberían recibir la debida consideración otras actividades bilaterales y multilaterales. Se mencionaron, como actividades merecedoras de atención especial, las

relativas a la ordenación de recursos hídricos y a la protección de los bosques.

34. Con respecto a las nuevas perspectivas para la cooperación internacional en materia de alimentación y agricultura en Europa, la Conferencia manifestó la opinión de que la FAO debería continuar intensificando su colaboración con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, sobre todo en lo que respecta a los grupos mixtos de trabajo. Una mayor coordinación con otras organizaciones internacionales contribuiría a evitar la duplicación de trabajo en este sentido.

35. Después de ocuparse de las transformaciones económicas que estaban experimentando los países en transición, la Conferencia pasó a debatir el problema de la reforma agraria y la situación del sector en los países de economía de mercado, que se estaban enfrentando con graves problemas como el continuo superávit, los precios bajos, un rendimiento agrícola muy inferior al de otras categorías profesionales, la emigración rural y el deterioro del medio ambiente. Algunas delegaciones señalaron que los superávits se debían menos a las subvenciones agrícolas que a los progresos tecnológicos alcanzados en conseguir que la actividad agraria resultara más eficaz. Se manifestaron temores con respecto a la supresión de las subvenciones agrícolas, lo cual podría dar lugar a una aceleración en la caída de los precios. Una posible solución sería la de arbitrar todo un conjunto de medidas adaptadas a las diversas situaciones.

36. La reforma recientemente acordada había alterado la política agrícola basada fundamentalmente en el sostenimiento de los precios de la Comunidad Europea a favor de una mayor orientación hacia el mercado, en forma de medidas de apoyo directo a los ingresos. Se incluían en ella asimismo consideraciones de carácter ambiental y exigencias de desarrollo rural. El nuevo criterio global adoptado ayudaría a estabilizar los mercados mundiales y a que concluyeran las negociaciones comerciales multilaterales de la Ronda Uruguay. Algunas delegaciones no pertenecientes a la Comunidad Europea informaron sobre las reformas normativas que se estaban llevando a cabo en sus respectivos países y manifestaron su interés por las últimas decisiones adoptadas en la Comisión Europea.

37. La Conferencia convino en que el objetivo último de las reformas en curso y de las estrategias de desarrollo agrícola debería ser fomentar un sistema agrícola competitivo, eficaz y bien estructurado adaptado a la demanda y con el que se pudieran evitar los excedentes. Los indicadores del mercado, sin embargo, no podían constituir la única orientación del sector y su función debería interpretarse dentro del contexto de las circunstancias concretas vigentes.

38. La Conferencia subrayó enérgicamente que la función de la agricultura no era solamente producir alimentos y materias primas a menores costos, sino que se trataba de una actividad multiestratificada, fuente de servicios públicos cada vez más apreciados, que podía tener un interés vital para algunos países. Entre estos servicios se incluía la seguridad alimentaria, el mantenimiento de la base de producción, un reparto geográficamente equilibrado de la población, la conservación del medio ambiente y del paisaje, el desarrollo del turismo y la protección del patrimonio cultural rural, como una de las principales riquezas de Europa.

39. La Conferencia insistió asimismo en la diversidad de las condiciones agrícolas. Las posibilidades de producción agrícola variaban mucho de un país a otro y existían diferencias regionales y estructuras y sistemas de producción distintas incluso dentro del mismo país. Tal era el caso sobre todo de las zonas mediterráneas, donde vastas regiones de tierras menos favorecidas exigían un sistema de agricultura extensiva y donde los problemas de la desertificación y de la fragilidad ecológica se habían agudizado aún más con la sequía de los últimos años y los incendios forestales. En ese mismo sentido, se describió también la situación reinante en los países montañosos como ilustración final de que la reforma de la política agraria necesitaba una serie de medidas flexibles y adecuadas y no basarse en la imposición de una fórmula única.

40. Durante todo el debate general, la Conferencia insistió en la estrecha relación existente entre la agricultura y el medio ambiente. El desarrollo agrícola y forestal continuo, sobre todo en lo que respecta a la aplicación de reformas de política agraria y reestructuración sectorial en los países en transición, exigía de forma inherente e inevitable el respeto por el medio ambiente y los recursos naturales y debería culminar en la adopción de prácticas y tecnologías agrarias ecológicamente inocuas. La clave de un desarrollo rural y agrícola sostenible residía en la plena integración de las políticas agrarias y las del medio ambiente, y explicaba por qué las reformas de la Política Agrícola Común (PAC) incluían medidas de carácter agroambiental. A la vista de los resultados obtenidos en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), celebrada en Rio de Janeiro, y especialmente de la aprobación del Programa 21 y de los dos Convenios sobre el cambio climático y la diversidad biológica, la FAO estaría llamada a desempeñar un papel determinante en la promoción de una tecnología ecológicamente inocua. La Conferencia tomó nota de que en algunos países europeos los programas sobre el medio ambiente se elaboraban conjuntamente con los programas de desarrollo regional.

41. La Conferencia revisó brevemente los numerosos aspectos del desarrollo rural. Si bien existían marcadas diferencias según los países y la región, la agricultura era un importante componente de la economía y la vida rural, tanto por sí misma como por las actividades que comportaba a lo largo de todo el proceso productivo. Se imponía no obstante una diversificación de las actividades económicas y el turismo, en especial el agriturismo, podía hacer avances significativos. La supervivencia de las comunidades rurales exigía una mejora de los servicios locales y de las condiciones de vida y, si bien el desarrollo rural implicaba inevitablemente la participación de la población y la iniciativa popular a nivel local, su objetivo básico a nivel nacional era garantizar la participación de la población rural en toda la sociedad.

42. El factor más importante en lo que se refiere a la producción de alimentos y a la agricultura, según las exigencias del mercado, era la elección hecha por el consumidor, que decidía qué producir y cómo. A los consumidores cada vez les preocupaba más la seguridad alimentaria, la calidad de los alimentos y la forma en que éstos se producían. Una condición previa importante para adaptarse al mercado era tener acceso a una información constantemente actualizada sobre las actitudes y preferencias del consumidor. El primer objetivo debería ser la calidad, que se había convertido en un factor fundamental de la competitividad de los mercados internacionales. "Producir calidad con eficacia" podría ser el lema de la agricultura en el futuro. La Conferencia subrayó la

interrelación existente entre las cuestiones ambientales y las relativas a la calidad, aplicada por ejemplo a la agricultura extensiva. Los países con economías en fase de transición estaban a punto de abandonar la vieja política de producir alimentos baratos y gradualmente se estaban eliminando las subvenciones. En consecuencia, se habían elevado considerablemente los precios al consumidor a medida que se liberalizaban, provocando a menudo un descenso sensible del consumo. En estos países la calidad de los alimentos se había convertido en tema importante, como lo era ya la cantidad de los mismos.

43. Con respecto al comercio internacional agrícola, la Conferencia tomó nota de los continuos desequilibrios del mercado. El fomento de unas relaciones comerciales eficaces y el progreso de los sistemas de comercio y producción conducirían inevitable e imperativamente al éxito de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales del GATT. El representante de la Comunidad Europea señaló que la reforma de la PAC constituía una importante contribución a esas negociaciones. Algunos países manifestaron su preocupación por que a los Estados Miembros del GATT se les garantice el derecho a perseguir objetivos vitales no económicos, sobre todo en lo que respecta al sector agrario. Otros señalaron que la producción agrícola y la comercialización representaban una parte importante de las actividades económicas de sus países y que las barreras comerciales no deberían crear obstáculos al desarrollo agrícola de los mismos.

44. Al mismo tiempo, una serie de países con economías en fase de transición manifestaron estar dispuestos a garantizar un cierto nivel de autoabastecimiento, y de adaptar gradualmente sus reglamentaciones comerciales a las condiciones del mercado exterior, así como a cumplir sus compromisos internacionales, especialmente con el GATT y la CEE. El futuro equilibrio del mercado internacional dependería de la expansión de la producción agraria en estos países.

45. La Conferencia consideró que la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) que los Estados Miembros de la Región prestaban a los países en desarrollo no debía en modo alguno resentirse de la prioridad que iba a darse a los países europeos con economías en fase de transición. Algunas delegaciones anunciaron que aumentarían su ayuda al Tercer Mundo y que en algunos casos se incluiría un fuerte componente ecológico, a fin de ayudar a los países menos adelantados a promover una ordenación sostenible de sus recursos naturales.

#### Informe sobre las actividades de la FAO en la Región, 1990-91

46. La Conferencia encomió el cuidadoso examen de las actividades pasadas en los sectores de la agricultura, la silvicultura y la pesca<sup>1</sup>, si bien opinaba que el documento habría resultado más completo si se hubiesen incluido las actividades del primer semestre de 1992. Consideró que en los futuros informes se deberían incluir las actividades realizadas en el bienio en curso.

47. El Sr. Antoine Saintraint, Presidente Independiente del Consejo de la FAO, subrayó la importancia de las Conferencias Regionales, sobre todo en el caso de Europa, en un período de cambios tan profundos. Manifestó la

---

<sup>1</sup> ERC/92/2.

esperanza de que la creciente integración de la Comunidad Económica Europea (CEE) y su nueva situación como Miembro de la FAO contribuyeran a aumentar el multilateralismo de la Organización y a reforzarla. Objetando el principio del crecimiento cero del presupuesto de la FAO, pidió que se permitiera a ésta obtener los recursos necesarios para realizar su cometido.

48. La Conferencia expresó su satisfacción por la nueva y elevada prioridad que se estaba dando a la ayuda a los países con economías en fase de transición durante el período que se examinaba, sobre todo en lo que atañía a la formulación de sus políticas agrícolas. La Conferencia recomendó, sin embargo, que estos países participaran cada vez a nivel normativo, en reuniones de la FAO y de la CEPE tales como seminarios, consultas técnicas, talleres y grupos de trabajo mixtos.

49. La Presidenta del Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina en el Desarrollo Rural de la ECA presentó un resumen de sus actividades. Se distribuyó entre los participantes un documento de la Secretaría en el que se resumían las actividades realizadas entre 1990 y 1992 y donde se describían los principales temas de los futuros trabajos. La Presidenta señaló a la atención de la Conferencia los múltiples papeles que desempeña la mujer, sobre todo en las explotaciones agrarias, en el desarrollo comunitario, en la gestión agrícola y en el agriturismo, sectores todos ellos en los que los países con economías en fase de transición tenían gran necesidad de apoyo. La sexta reunión del Grupo de Trabajo se iba a celebrar en Innsbruck (Austria) en octubre de 1992.

50. La Conferencia hizo hincapié en que las actividades regionales de la FAO deberían concentrarse para permitir una utilización más eficaz de los limitados recursos asignados a Europa. A tal efecto, la Conferencia expresó satisfacción por la intensificación de la colaboración entre la FAO, la CEPE y otras organizaciones. Debería dedicarse especial atención a las propuestas sobre agricultura que se estaban debatiendo actualmente en la CEPE. Se hicieron algunas preguntas con respecto a las esferas de colaboración entre la FAO y la CEPE que podrían intensificarse, dada la nueva condición de miembro adquirida por la Comunidad. Se pidió a la Organización que reforzara su colaboración con las organizaciones no gubernamentales.

51. Un Estado Miembro pidió más información y transparencia en cuanto a los recursos disponibles y a su utilización. Se deberían identificar claramente los recursos del Programa Ordinario y los fondos extrapresupuestarios distribuidos entre la Oficina Regional para Europa de Roma y la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y la Madera de Ginebra. El Estado Miembro en cuestión propuso que el Comité de Finanzas de la FAO se ocupase de esta cuestión, moción que secundó otro Estado Miembro.

52. La Secretaría brindó aclaraciones en respuesta a las preguntas formuladas por los delegados, especialmente con respecto al Grupo Permanente sobre Políticas Agrícolas Europeas y a sus resultados hasta la fecha, sobre la situación en que se encontraba la creación de dos nuevos grupos mixtos de trabajo FAO/CEPE, y sobre la reciente promoción de las cuestiones ambientales y de las nuevas tecnologías por parte de ESCORENA.

53. El Director General Adjunto de la Oficina del Programa, del Presupuesto y de la Evaluación, recordó el mandato de la Conferencia Regional y el de los órganos directivos en lo que respecta a las finanzas

de la Organización. El examen de las actividades de la FAO en la Región daba una orientación para las actividades futuras y brindaba a la Conferencia Regional la oportunidad de formular recomendaciones sobre la utilización de los recursos financieros. El Director General informaría seguidamente a la Conferencia de la FAO sobre la aplicación de dichas recomendaciones.

54. El Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa facilitó información adicional sobre los recursos financieros de la Dirección Mixta de Ginebra, y su procedencia. Declaró que la diferencia de cobertura geográfica entre la CEPE y la FAO estaba aumentando en la Región de Europa, con lo cual se vería beneficiada la cooperación entre ambas organizaciones, que podría tomarse como modelo.

#### Plan a Plazo Medio de la FAO en la Región de Europa, 1994-1999

55. Se informó a la Conferencia de que el documento que trataba de este tema<sup>2</sup> tenía que examinarse dentro del contexto de la preparación del próximo Plan a Plazo Medio de la FAO para el período 1994-99. La Conferencia de la FAO había indicado que se debía pedir la opinión de las Conferencias Regionales. Comoquiera que el objetivo principal de este Plan era establecer las principales orientaciones y prioridades, al fijar las nuevas necesidades europeas resultaría útil contar con un estudio regional en el que se ilustrara la diversidad de Europa y los profundos cambios que se estaban produciendo en ella. Para cubrir esas necesidades y a fin de establecer las prioridades regionales, resultarían útiles las funciones tradicionales de la FAO de facilitar información, asesoramiento sobre políticas y asistencia técnica, además de servir como foro para que los Estados Miembros expusieran sus problemas. No se pretendía que en el debate se especulara sobre los posibles recursos, ya que había que tener en cuenta las legítimas reclamaciones de otras regiones, así como las oportunidades de movilizar recursos extrapresupuestarios a fin de cubrir las necesidades europeas. La Conferencia señaló que en la preparación del Plan a Plazo Medio para 1994-99, que debía presentarse en la Conferencia de 1993, se tendrían en cuenta las conclusiones de la Conferencia Regional.

56. La Conferencia manifestó su satisfacción por la calidad y la equilibrada exposición del documento. En general, se manifestó de acuerdo con el análisis global del contexto regional. Se aprobaron en general las principales orientaciones si bien, mientras algunos Estados Miembros consideraron que los objetivos eran realistas, otros opinaron que eran demasiado ambiciosos dados los recursos disponibles. Algunos Estados Miembros lamentaron que no se diera ningún indicio sobre la disponibilidad de recursos en unos momentos en que estaban surgiendo nuevas necesidades en Europa.

57. Algunos Estados Miembros afirmaron que el Plan debería estar estructurado de manera más clara y seguir un marco conceptual. Además, hubiera debido tenerse más en cuenta la nueva situación vigente en Europa y la nueva dimensión internacional de la agricultura europea en lo que respecta a las contribuciones para alimentos a los países en desarrollo y a los conocimientos técnicos facilitados por la Región. Nunca se insistiría suficiente en el hecho de que, en cada país de Europa, existen situaciones y condiciones agrícolas muy distintas. En general, la Conferencia apoyó las

---

<sup>2</sup> ERC/92/3.



prioridades indicadas, si bien recomendó un enfoque más selectivo y una mayor concentración de las actividades, ya que con ello se indicaría también cuáles eran las actividades menos prioritarias.

58. La Conferencia convino en que la función básica de la FAO en Europa debería tener un carácter catalizador y que sus actividades deberían tender a producir el mayor efecto multiplicador posible.

59. La Conferencia recomendó que en Europa la prioridad básica de la FAO fuese la de promover un desarrollo sostenible en los sectores de la agricultura, la silvicultura y la pesca. La Conferencia consideró que la aplicación y seguimiento por parte de la FAO de las recomendaciones formuladas por la CNUMAD deberían especificarse claramente y tomar forma concreta en proyectos relacionados con los suelos, el agua, la protección forestal, los residuos de plaguicidas y las nuevas tecnologías. A tal efecto, se hizo especial referencia a problemas ambientales específicos de la región mediterránea como la cantidad y calidad de los recursos hídricos, la destrucción de los bosques, la erosión y la desertificación. La Conferencia acordó que se diera prioridad a las cuestiones relativas al medio ambiente y al desarrollo sostenible a fin de que las demás actividades, como la investigación y la asistencia técnica, pudieran situarse en una perspectiva adecuada. El Grupo Mixto de Trabajo FAO/CEPE sobre las Relaciones entre la Agricultura y el Medio Ambiente debería aportar una significativa y creciente contribución en este sentido.

60. La Conferencia tomó nota de que la ayuda a los países con economías en fase de transición constituía otro sector prioritario de acción. Sin embargo, estos países no deberían, considerarse simplemente como otro grupo de países en desarrollo y, si bien necesitaban un apoyo intensivo, no respondería a la realidad esperar que la Organización pudiera alterar considerablemente o de repente la parte de recursos asignados a la Región de Europa y cambiar significativamente la corriente de asistencia o los recursos destinados a los países en desarrollo. Algunos Estados Miembros expresaron su apoyo entusiasta a los resultados del seminario práctico celebrado en Nitra, Checoslovaquia, en mayo de 1992, sobre la reestructuración de la agricultura en Europa central y oriental, y se ofrecieron a participar en la continuación de los trabajos ya iniciados.

61. La Conferencia insistió en la necesidad de contar con información actualizada sobre las actividades multilaterales y bilaterales, previstas y en curso, de asistencia a los países con economías en fase de transición. La Conferencia tomó nota de la declaración hecha por el observador de la OCDE, que ofreció facilitar dicha información informatizada a la FAO y a sus Estados Miembros.

62. Refiriéndose a los tres cometidos principales encomendados a la FAO por sus Organos Rectores, la Conferencia señaló las siguientes prioridades para la Región: (1) acopio, análisis y difusión de datos en estrecha colaboración con las instituciones ya existentes como EUROSTAT, y la ampliación de la cobertura del Sistema Mundial de Información y Alerta y de la telepercepción; (2) el papel de la FAO como foro internacional para el intercambio de opiniones y la prestación de asesoramiento en materia de políticas sobre agricultura, alimentación, silvicultura, pesca y desarrollo rural, y (3) la provisión de asistencia técnica, especialmente a los países con economías en fase de transición. La FAO se encontraba en una situación especialmente favorable para actuar en estas tres esferas, en comparación con otras organizaciones.

63. La Conferencia examinó asimismo el tema de la seguridad alimentaria, los diferentes tipos de sistemas de explotación agraria, que reflejaban la diversidad de la agricultura europea; los problemas sociales del sector rural sobre todo en las zonas más desfavorecidas; el papel de la mujer y de las personas de edad en el sector rural; los distintos aspectos de la calidad de los productos alimenticios y agrícolas, y el cambio de actitud de los consumidores; la extensión y la capacitación de instructores y la adhesión de los países de la Región a los distintos acuerdos, reglamentaciones y sistemas normalizados como el Codex Alimentarius, que operan bajo la égida de la FAO y de la OMS, todos ellos merecedores de ser analizados cuando se proceda a la planificación de las futuras actividades.

64. La Conferencia sugirió que los resultados de las investigaciones del sistema ESCORENA se hicieran más accesibles a usuarios como los extensionistas y los agricultores. Se subrayó asimismo la conveniencia de transmitir esos datos directamente a los países del sur de Europa y a los que se encuentran en fase de transición.

65. Se manifestaron distintas opiniones con respecto a los métodos de trabajo. Dada la escasez de recursos, un Estado Miembro manifestó su preferencia por los seminarios, talleres y consultas técnicas en lugar de por los compromisos directos de asistencia técnica. Otros sin embargo preferían que se reforzaran los proyectos, por ejemplo, a través del Programa de Cooperación Técnica. Se subrayó asimismo la importancia de ampliar las operaciones de inversión, sirviéndose del apoyo de instituciones financieras tales como el Banco Mundial y el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD).

66. La Conferencia estimó que, en comparación con otras organizaciones intergubernamentales que trabajaban en el sector de la agricultura en Europa, la FAO, como organización internacional, podría desempeñar una función específica y extraordinaria en lo que respecta a extender sus actividades en Europa a otras partes del mundo, en forma de una transferencia mejor organizada y más intensiva de información, experiencia y tecnología a los países en desarrollo.

67. En respuesta al debate, se aseguró a la Conferencia que tomó debida nota de ello, que en las fases preparatorias del próximo Plan a Plazo Medio de la FAO se tendrían plenamente en cuenta las conclusiones y recomendaciones de la Conferencia Regional. El Plan debería considerarse como un esquema general y no como un proyecto de programa de trabajo. Se mejoraría progresivamente su marco conceptual y era muy probable que se volvieran a evaluar las prioridades en él propuestas en vista de los profundos cambios que se estaban produciendo en Europa. Un mensaje claro de la Conferencia Regional era que las actividades de la FAO en Europa debían concentrarse en los problemas y necesidades específicos de varios países del Este y centro de Europa y en la asistencia que debía prestárseles. Era fundamental no obstante la cooperación con otras organizaciones, centros de investigación, etc. y la FAO contaba con numerosas ventajas comparativas que convendría que todos los interesados volvieran a evaluar de vez en cuando.

68. La Conferencia tomó nota de que las actividades complementarias de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), en particular los efectos de su plan de acción Programa 21, se examinarían en las próximas reuniones de los Comités del Programa y de Finanzas de la FAO y de su Consejo. Al igual que para la

preparación de la CNUMAD, la Conferencia tomó nota de que se preveía que la FAO desempeñara un papel importante en la aplicación del Programa 21, así como en la de los convenios internacionales sobre el cambio climático y la diversidad biológica. Las actividades complementarias de la CNUMAD exigirían asimismo una colaboración más estrecha entre los organismos internacionales. A petición del Secretario General de las Naciones Unidas, la FAO estaba asumiendo un papel preponderante en la formulación de propuestas para la creación de un mecanismo de coordinación entre organismos a tal efecto.

#### Utilización alternativa de las tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo en Europa

69. La Conferencia debatió el tema de la utilización alternativa de las tierras agrícolas y retiradas del cultivo en Europa<sup>3</sup>, y señaló que la superficie de tierras de cultivo en Europa había descendido en los últimos 15 años al ritmo de unas 600 000 ha anuales, de las cuales las dos quintas partes se habían convertido en bosques y otras zonas arboladas y las tres quintas partes se habían dedicado a otros usos, sobre todo a la creación de zonas urbanizadas y a infraestructura.

70. Dado el continuo aumento de la productividad agrícola y la superproducción de alimentos, sobre todo en Europa occidental, se esperaba que en el futuro continuaran dedicándose las tierras agrícolas a otros usos, con la consiguiente repercusión en la economía agraria, el bienestar a largo plazo de las familias campesinas y de las comunidades rurales -sobre todo en las zonas menos accesibles-, en las economías nacionales y en el medio ambiente. En los países de Europa central y oriental, había comenzado un proceso de reforma agraria y reestructuración de las explotaciones como parte del largo y difícil proceso de conversión en economías de mercado. Era todavía demasiado pronto para determinar su repercusión a largo plazo en el sector agrario, y en particular en la utilización de la tierra, si bien sus efectos serían sin duda considerables.

71. La Conferencia consideró que el documento de la Secretaría hacía una acertada exposición general del tema y constituía una base válida para debatir los complejos problemas planteados. Las numerosas delegaciones que participaron en el debate dieron una descripción de las políticas y medidas que estaban adoptando para mitigar el problema, lo cual demostraba qué diferentes eran las situaciones de las distintas partes de la Región y los remedios que se estaban aplicando. Se señaló, por ejemplo, que la cuestión de las tierras marginales era muy distinta de la que se refería a la detracción de las tierras de cultivo. Además, en algunos países de la Región las cuestiones de la superproducción de alimentos y de la conversión de tierras agrícolas en terrenos para otros usos no eran importantes.

72. La Conferencia puso de relieve lo paradójico de que los países de algunas regiones del mundo buscaran soluciones a la cuestión de la superproducción de alimentos mientras que otros se enfrentaban con el espectro del hambre y la malnutrición. La Conferencia recomendó que en las políticas agrarias y de utilización de la tierra en Europa se tuvieran en cuenta, para adaptarse a ella, la perspectiva general, y que en los

---

<sup>3</sup> ERC/92/4.

análisis sobre políticas a nivel regional y nacional se utilizara esta perspectiva como punto de partida.

73. La Conferencia tomó nota de que en varios Estados Miembros las políticas agrarias estaban evolucionando de un sistema orientado a la producción a otro más amplio en el que se fomentaba la diversificación de las actividades agrícolas destinadas a proporcionar un apoyo de base más amplia a los ingresos de las comunidades rurales, así como una mayor protección del medio ambiente y una base para el desarrollo agrícola y rural sostenible, lo cual incluía, entre otras cosas, sustituir la política de apoyo a los precios por otra de apoyo a los ingresos.

74. La Conferencia acordó que la FAO tenía una importante función que desempeñar, en cooperación con la CEPE, en lo que se refiere al acopio, análisis y difusión de datos relativos a los cambios introducidos en la utilización de las tierras y a los factores subyacentes a dichos cambios. Señaló que dicho análisis se veía entorpecido por la falta de armonización de la terminología y de las definiciones aplicadas al uso de la tierra, así como a la insuficiencia de estadísticas sobre el tema en algunos países y a la imposibilidad de establecer comparaciones a lo largo del tiempo. Como ejemplos podrían citarse la distinción entre algunas clases de "tierras forestales" y "otras tierras" y la subdivisión de "otras tierras" entre "zonas urbanizadas" y otros tipos de tierras.

75. Un Estado Miembro consideraba que las políticas sobre utilización de la tierra había que enfocarlas hacia el futuro y, a tal efecto, señaló a la atención de los presentes un estudio recientemente realizado en los Países Bajos, en el que se había elaborado un modelo que proporcionaba futuros escenarios de necesidades de mano de obra agrícola y superficies de tierra agrícola en la comunidad europea, basándose en los supuestos de libre comercio, el empleo regional, la conservación de la naturaleza y la protección del medio ambiente.

76. La Conferencia recomendó que se dedicara mayor atención a nivel nacional e internacional a las siguientes cuestiones: (a) análisis económico de la fabricación y utilización de biomasa para la producción de energía; (b) estudios económicos sobre repoblación forestal de tierras agrícolas; (c) acopio de datos sobre actividades de capacitación relativas a ocupaciones rurales; (d) investigación sobre posibles usos de tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo; (e) creación de una red para el intercambio de resultados de la investigación sobre usos alternativos de tierras agrícolas; y (f) repercusión de los usos alternativos de las tierras en la protección de recursos naturales tales como el agua, el suelo, la flora y la fauna.

77. Se informó a la Conferencia sobre las actividades de otras organizaciones, especialmente de la OCDE y de la Comunidad Europea, en cuestiones relativas a la utilización de tierras. A fin de garantizar que dichas actividades se complementarían con las de la FAO y las de la CEPE, y de evitar duplicación de esfuerzos, la Conferencia instó a dichas organizaciones a que trataran de encontrar los medios para intensificar su cooperación en beneficio de los respectivos Estados Miembros. La Conferencia tomó nota de que, en opinión de varios Estados Miembros, entre las prioridades de la FAO en la Región de Europa debería incluirse la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible.

78. Muchos Estados Miembros informaron sobre las políticas que estaban aplicando y las opciones que se estaban examinando con respecto a una alternativa a la utilización de las tierras agrícolas para la producción de alimentos. Había que sopesar cuidadosamente los efectos positivos y negativos y las posibles consecuencias. Entre las alternativas descritas se encontraban los cultivos de productos no alimenticios, la plantación de madera industrial, la producción de biomasa leñosa y de otro tipo para la obtención de energía, el fomento del barbecho y de la detracción de tierras de cultivo, la adopción de sistemas de cultivos menos intensivos recurriendo, por ejemplo, a la agricultura orgánica y a la promoción de los productos de calidad y el uso de antiguas tierras agrícolas para actividades recreativas, turismo, caza y conservación de la naturaleza. Algunos Estados Miembros consideraban que, en una región tan densamente poblada como es Europa, era muy conveniente evitar por todos los medios el abandono de las tierras agrícolas marginales, ya que esto podría tener consecuencias sociales económicas y ambientales negativas.

79. La Conferencia subrayó la importancia de que se supervisaran los cambios introducidos en el uso de la tierra en Europa y la necesidad de que las políticas se adaptaran a las nuevas situaciones. En consecuencia, recomendó que se mantuvieran en estudio las novedades sobre el tema de la utilización de tierras, haciendo específica referencia a ellas, por ejemplo, en las declaraciones de los países. Por otra parte, la Conferencia sugirió que se señalaran a la atención de los Estados Miembros de la Región los resultados de las actividades realizadas por los órganos de la FAO y de la CEPE en la Región.

## OTROS ASUNTOS

### Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI)<sup>4</sup>

80. El Sr. Josef Vlk, representante de Checoslovaquia, fue elegido para el período cuatrienal de 1993-96 como representante de la Región en el GCI AI.

### Informe parcial sobre la Conferencia Internacional sobre Nutrición<sup>5</sup>

81. Se entregó a los asistentes a la Conferencia un informe parcial relativo a la Conferencia Internacional sobre Nutrición (CIN), que se celebrará en la Sede de la FAO, Roma, del 5 al 11 de diciembre de 1992, bajo el patrocinio conjunto de la FAO y de la Organización Mundial de la Salud (OMS). Se facilitó información sobre los preparativos a nivel nacional, regional y mundial llevados a cabo en la reunión del Comité Preparatorio de la CIN, celebrada en Ginebra los días 18-24 de agosto de 1992. La Conferencia tomó nota de los progresos realizados hasta el momento y prestó particular atención al éxito del Comité Preparatorio, en el que se había llegado a un consenso sobre los principales elementos de la Declaración y el Plan de Acción de la CIN.

### Otros asuntos

82. En nombre del Sr. Edouard Saouma, Director General de la FAO, y del Sr. M.G. Hinteregger, Secretario Ejecutivo de la CEPE, el Sr. V.J. Shah, Director General Adjunto, Oficina del Programa, del Presupuesto y de Evaluación, elogió los resultados conseguidos por el Sr. T.J. Peck en el puesto de Director de la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera, del que se retiraría en breve. El Sr. H. Redl, Vicepresidente de la Conferencia Regional y Presidente del Comité de Agricultura de la CEPE, puso de relieve la función del Sr. Peck en la excelente cooperación que se había establecido entre la CEPE y la FAO.

83. El Subdirector General del Departamento de Agricultura presentó y comentó el documento relativo a la Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre la Conservación y Utilización de los Recursos Fitogenéticos<sup>6</sup>.

### Fecha y lugar de la 19ª Conferencia Regional de la FAO para Europa

84. La delegación de Chipre repitió la invitación que su Gobierno había hecho ya para acoger las dos Conferencias Regionales anteriores (la 16ª en 1988 y la 17ª en 1990) y expresó la esperanza de poder acoger la 19ª Conferencia Regional en 1994. La delegación de Irlanda reiteró la invitación que ya había extendido durante la 18ª Conferencia Regional. También la delegación de Israel reiteró la invitación que había hecho su país en 1990. Puesto que los tres Estados Miembros mantenían su invitación para acoger la próxima Conferencia Regional, la Conferencia pidió al Director General que determinase la fecha y lugar de la próxima

---

<sup>4</sup> ERC/92/5.

<sup>5</sup> ERC/92/INF/4.

<sup>6</sup> ERC/92/INF/8.

Conferencia, previa consulta con sus gobiernos y con los de otros Estados Miembros de la Región. La Conferencia tomó nota de que el Consejo de la FAO examinaría este asunto, en el ámbito del calendario de las principales reuniones de la FAO, en el período de sesiones que se celebraría tras la Conferencia de la FAO en 1993.

#### Aprobación del informe

85. La Conferencia aprobó el proyecto de informe con algunas enmiendas.

#### Clausura de la Conferencia

86. En nombre del Director General, el Sr. V.J. Shah, Director General Adjunto, Oficina del Programa, del Presupuesto y de Evaluación, agradeció al Gobierno de Checoslovaquia la excelente organización de la Conferencia y la generosa hospitalidad ofrecida. El Sr. Shah expresó el agradecimiento de la FAO por los fructíferos debates celebrados, así como su aprecio por el alto nivel de representación en la Conferencia. Recordó que los países europeos siempre habían dado todo su apoyo a la Organización. El Sr. Shah aseguró de nuevo a los participantes en la Conferencia que se tendrían debidamente en cuenta las recomendaciones formuladas con respecto a la función de la FAO en Europa en la preparación del Plan a Plazo Medio de la FAO para 1994-99. También rindió homenaje al Presidente, Excmo. Sr. Jaroslav Kubecka (Checoslovaquia), a los Vicepresidentes y al Relator, cuya presencia y experiencia habían hecho que la Conferencia alcanzara un notable éxito.

87. En nombre de los participantes, los delegados de Chipre y de Suiza agradecieron al Gobierno de Checoslovaquia la excelente organización y la hospitalidad ofrecida durante la Conferencia, así como el interesantísimo viaje de estudio.

88. En su discurso de clausura, el Sr. Hermann Redl (Austria), Vicepresidente de la Conferencia, reiteró su profundo agradecimiento al Director General de la FAO, al Secretario Ejecutivo de la CEPE y al Representante Regional de la FAO para Europa por sus constantes esfuerzos para fortalecer la cooperación entre todos los países europeos. Señaló que la Conferencia había podido examinar a fondo cuestiones y opciones de política agrícola, el Plan a Plazo Medio de la FAO en Europa para 1994-99 y utilización alternativa de tierras marginales y tierras agrícolas retiradas del cultivo en Europa, y que se había conseguido llegar a recomendaciones y conclusiones constructivas.

89. A continuación, el Presidente dio las gracias al Director General, a su personal, a los intérpretes, a los organizadores y a todos los que habían contribuido a la preparación y a los servicios de la reunión y declaró clausurada la Conferencia.





PROGRAMA

**I. INTRODUCCION**

1. Ceremonia inaugural
2. Elección del Presidente y de los Vicepresidentes y nombramiento del Relator
3. Aprobación del programa y el calendario,

**II. DECLARACIONES**

4. Declaración del Director General
5. Declaración del Secretario Ejecutivo de la CEPE
6. Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la agricultura y la alimentación en la Región
7. Informe sobre las actividades de la FAO en la Región, 1990-91.

**III. CUESTIONES ESPECIFICAS DE DESARROLLO AGRICOLA Y RURAL**

8. Plan a Plazo Medio de la FAO en la Región de Europa

El sector agrícola de la Región de Europa se ha caracterizado por una gran diversidad de sistemas de producción y niveles de tecnología y productividad durante los últimos años ha sido escenario también de notables cambios estructurales. Un factor de cambio decisivo ha sido además el constituido por la evolución de la integración económica regional. Los próximos años serán decisivos para la configuración de la agricultura europea con miras al siglo XXI y requerirán respuestas adecuadas por parte tanto de los formuladores de políticas como de los agricultores y los consumidores. A medio plazo, la FAO tendrá que orientar su actuación para hacer frente a los problemas de la agricultura en Europa y seguirá apoyando las políticas que apliquen los Estados Miembros, en particular los de Europa oriental, que están en fase de transición hacia economías de mercado, y los de sureste de Europa, que están tratando de mejorar la productividad de su sector agrícola. Otros aspectos capitales en la determinación de las actividades de la FAO de interés para la Región a medio plazo son la atención a los problemas del medio ambiente, el apoyo a los esfuerzos de cooperación regional y el fomento de las transferencias de tecnología a otras regiones. El documento tiene por objeto obtener orientaciones de los Estados Miembros de la Región para precisar los ámbitos de las futuras actuaciones de la FAO en ella.

9. Asuntos relacionados con la utilización alternativa de tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo en Europa

En los dos últimos decenios, los excedentes agrícolas, en particular en los países miembros de la Comunidad Europea, unidos a los cambios socioeconómicos en toda Europa han ido dando lugar a cambios en la utilización de la tierra en la Región. Cada año se retiran de la producción agrícola en Europa aproximadamente 600 000 ha de tierras agrícolas. El documento examina el significado de esos cambios en el uso de la tierra y

considera algunas utilizaciones alternativas de la misma, especialmente en relación con las tierras de cultivo marginales, deteniéndose entre otras cosas en su aprovechamiento forestal, la producción de biomasa como fuente de energía, los cultivos especiales (por ejemplo con los productos orgánicos), la extensificación de la agricultura, el barbecho y el turismo y el ocio. El documento examina las políticas afines llevadas a cabo por los gobiernos nacionales de la Región y por la Comunidad Europea y considera las cuestiones sociales, económicas y ambientales relacionadas con los distintos usos alternativos de la tierra. Por último, el documento plantea una serie de temas de discusión relacionados con asuntos que hay que abordar para destinar las tierras marginales, a usos más apropiados, teniendo en cuenta al mismo tiempo las políticas agrícolas y las políticas económicas generales, los factores ambientales y sociales y la conservación de determinadas formas de vida rurales tradicionales en Europa.

10. Representación de la Región en el GCIAI
11. Información actualizada sobre los preparativos de la CIN.

#### IV. CONCLUSION

12. Otros asuntos
13. Fecha y lugar de la 19ª Conferencia Regional de la FAO para Europa
14. Aprobación del informe
15. Clausura de la Conferencia.

LIST OF PARTICIPANTS  
LISTE DES PARTICIPANTS  
LISTA DE PARTICIPANTES

Chairman	:	
Président	:	Jaroslav KUBECKA (Czechoslovakia)
Presidente	:	
Vice-Chairmen	:	Lawrence A. GATT (Malta)
Vice-Présidents	:	Andreas GAVRIELIDES (Cyprus)
Vicepresidentes	:	Hermann REDL (Austria)
		Antti NIKKOLA (Finland)
Rapporteur	:	Harald HILDEBRAND (Germany)
Independent Chairman of the Council	:	
Président du Conseil	:	Antoine SAINTRAINT
Presidente independiente del Consejo:		

MEMBER NATIONS IN THE REGION  
ETATS MEMBRES DE LA REGION  
ESTADOS MIEMBROS DE LA REGION

ALBANIA - ALBANIE

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate

Hermann REDL  
Director  
Federal Ministry of  
Agriculture and Forestry  
Vienna

Alternates

Ms Gertraud PICHLER  
President  
ECA Working Party on Women  
and the Agricultural Family  
in Rural Development  
European Commission on Agriculture  
Vienna

Ernst ZIMMERL  
Permanent Representative  
to FAO  
Rome

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Délégué

Hubert DE SCHRYVER  
Ambassadeur  
Représentant permanent  
auprès de la FAO  
Rome

Suppléants

Emile DETRAUX  
Ingénieur en chef  
Direction des relations inter-  
nationales agricoles  
Ministère des petites et  
moyennes entreprises et de  
l'agriculture  
Bruxelles

François ROUX  
Attaché  
Représentant permanent  
adjoint auprès de la FAO  
Rome

BULGARIA - BULGARIE

Délégué

Vladislav KOSTOV  
Vice Ministre du développement  
agricole, utilisation des terres  
et restitution de la propriété  
foncière  
Sofia

Suppléants

Nikola MIHAYLOV  
Ministère du développement  
agricole, utilisation des terres  
et restitution de la propriété  
foncière  
Sofia

Hristo GONDJEV  
Ministère des affaires étrangères  
Sofia

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate

Andreas GAVRIELIDES  
Minister for Agriculture and  
Natural Resources  
Nicosia

Alternates

Fotis G. POULIDES  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Harris ZANNETIS  
Agricultural Officer  
Ministry of Agriculture and Natural  
Resources  
Nicosia

CZECHOSLOVAKIA - TCHECOSLOVAQUIE -  
CHECOSLOVAQUIA

Delegate

Jaroslav KUBECKA  
Federal Minister for Economy  
Prague

Alternates

Josef LUX  
Deputy Prime Minister and  
Minister for Agriculture of the  
Czech Republic  
Prague

Peter BACO  
Minister for Agriculture and  
Food of the Slovak Republic  
Bratislava

Zdenko PIREK  
Deputy Federal Minister  
for Foreign Affairs  
Prague

Vladimil PODSTRANSKY  
Deputy Federal Minister  
for Economics  
Prague

Arpad SZABO  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Vaclav BASEK  
Director of Department  
Federal Ministry of Economics  
Prague

Milan BERANEK  
Head of Division  
Federal Ministry of Foreign Affairs  
Prague

Ms Ivana DOSTALOVA  
General Secretary  
Czechoslovak Committee for  
Cooperation with FAO  
Federal Ministry of Economy  
Prague

Ms Jaroslava HADOVA  
Director  
Foreign Relations Department  
Ministry of Agriculture  
of the Czech Republic  
Prague

Vladimir STANOVIC  
Director of Department  
Ministry of Agriculture and Food  
of the Slovak Republic  
Bratislava

Jaroslav VIGNER  
Director  
Agricultural Policy Department  
Federal Ministry of Economics  
Prague

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Delegate  
Peter BAUMANN  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture  
Copenhagen

Alternate  
Jorgen SKOVGAARD NIELSEN  
Head of Division  
Ministry of Agriculture  
Copenhagen

ESTONIA - ESTONIE

Delegate  
Maido PAJO  
Deputy Minister for Agriculture  
Tallinn

Alternates  
Aleksander LEEMET  
Deputy Director-General for Forest  
Board  
Tallinn

Taidus LINIKOJA  
Deputy Director-General for  
Fishery Board  
Tallinn

Rein TEINBERG  
FAO National Cooperation Commission  
Tallinn

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY (MEMBER  
ORGANIZATION) - COMMUNAUTE ECONOMIQUE  
EUROPEENNE (ORGANISATION MEMBRE) -  
COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
(ORGANIZACION MIEMBRO)

Délégué  
Rolf MOHLER  
Directeur général adjoint  
Direction générale VI - Agriculture  
Bruxelles

Suppléants

Gian Paolo PAPA  
Représentant des Communautés  
européennes chargé des relations  
avec la FAO  
Rome

Uwe HESSE  
Chef de division  
Bruxelles

Ulrich D. KNUPPEL  
Administrateur principal  
Direction générale VI/H -  
Agriculture  
Bruxelles

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate

Antti NIKKOLA  
Director, Bureau for International  
Affairs  
Chairman, Finnish FAO Committee  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Helsinki

Alternates

Ilkka VAINIO-MATTILA  
Director  
Department of Agriculture  
Ministry of Agriculture and  
Forestry  
Helsinki

Hans BRENNER  
Senior Executive Officer  
Ministry of Agriculture and  
Forestry  
Helsinki

Martti POUTANEN  
Agricultural Advisor  
Secretary, Finnish FAO Committee  
Ministry of Agriculture and  
Forestry  
Helsinki

FRANCE - FRANCIA

Délégué

Jacques WARIN  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de  
la FAO  
Rome

Suppléants

Patrick PRUVOT  
Secrétaire général du Comité  
interministériel de  
l'agriculture et de l'alimentation  
Paris

Georges-André MORIN  
Chargé de mission  
Ministère de l'aménagement du  
territoire  
Paris

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Delegate

Georg GALLUS  
Parliamentary State Secretary  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Forestry  
Bonn

Aternates

Juergen OESTREICH  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Gerhard LIEBER  
Head of Division  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Forestry  
Bonn

Walter von den DRIESCH  
Assistant Head of Division  
Foreign Office  
Bonn

Harald HILDEBRAND  
Assistant Head of Division  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Forestry  
Bonn

GREECE - GRECE - GRECIA

Délégué

Savas TSITOURIDIS  
Secrétaire général  
Ministère de l'agriculture  
Athènes

Suppléants

Constantin G. POLITIS  
Ambassadeur  
Représentant permanent  
auprès de la FAO  
Rome

Spyros KYRITSIS  
Université de l'agriculture  
Président de la Commission  
européenne pour l'agriculture  
Comité exécutif FAO  
Athènes

Dimitrios MOUTSATSOS  
Conseiller  
Ministère de l'agriculture  
Athènes

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Delegate

Elemér GERGÁTZ  
Minister for Agriculture  
Budapest

Alternates

Ms Katalin BAKK  
Secretary General  
National Committee for Food and  
Agriculture Organizations  
of the UN  
Ministry of Agriculture  
Budapest

János VANDOR  
Senior Officer  
Ministry of Foreign Affairs  
Budapest

Ms Maria GALVOLGYI  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate

Liam HYLAND  
Minister for Rural Development  
Dublin

Alternates

Thomas F. MOCKLER  
Deputy Secretary General  
Department of Agriculture and Food  
Dublin

Patrick O'CONNOR  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Austin MESCAL  
Chief Inspector  
Department of Agriculture and Food  
Dublin

Jerome O'SHEA  
Senior Economist  
Department of Agriculture and Food  
Dublin

John GAULE

First Secretary (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Rome

ISRAEL

Delegate

Avraham SHINAR  
Director  
Technical Assistance and Foreign  
Relations Department  
Ministry of Agriculture  
Jerusalem

Alternates

Mordechai YEDID  
Director  
International Economic  
Organizations Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Jerusalem

Ms Tzipora RIMON  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Zeev BOKER  
Second Secretary  
Embassy of Israel  
Prague

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué

Gianni FONTANA  
Ministre de l'agriculture et  
des forêts  
Rome

Suppléants

Gian Luigi VALENZA  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès  
de la FAO  
Rome

Mme Elena MAMMONE  
Ministère de l'agriculture et  
des forêts  
Rome

Dino LUCATTINI  
Ministère de l'agriculture et  
des forêts  
Rome

Bernardo PALESTINI  
Ministère de l'agriculture et  
des forêts  
Rome

Mme Silvana PANEGROSSI  
Ministère de l'agriculture et  
des forêts  
Rome

Mme Roberta FABBRINI  
Ministère de l'agriculture et  
des forêts  
Rome

LATVIA - LETTONIE - LETONIA

Delegate

Dainis GEGERS  
Minister for Agriculture  
Riga

Alternate

Andris PASTORS  
Ministry of Agriculture  
Riga

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

MALTA - MALTE

Delegate

Lawrence A. GATT  
Minister for Food, Agriculture and  
Fisheries  
Valletta

Alternates

Francis Montanaro MIFSUD  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Joseph GALEA  
Private Secretary to the  
Minister  
Ministry of Food, Agriculture and  
Fisheries  
Valletta

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Delegate

F.C. PRILLEVITZ  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternates

Foppe H. DE HAAN  
Head Staff Bureau of the  
Directorate-General for Agriculture  
and Food  
Ministry of Agriculture, Nature  
Management and Fisheries  
The Hague

Cornelis B. HOUTMAN  
Head Multilateral Affairs  
Department for Development  
Cooperation in Agriculture  
Ministry of Agriculture, Nature  
Management and Fisheries  
The Hague

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Delegate

Ottar BEFRING  
State Secretary  
Ministry of Agriculture  
Oslo



Alternates  
Magnar SUNDFOR  
Head of Division  
Ministry of Agriculture  
Oslo

Ms Turid KONGSVIK  
Royal Norwegian Embassy  
Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate  
Piotr DABROWSKI  
First Deputy Minister for  
Agriculture and Food Economy  
Warsaw

Alternates  
Ms Malgorzata PIOTROWSKA  
Secretary  
Polish National FAO Committee  
Ministry of Agriculture and  
Food Economy  
Warsaw

Jan BIELAWSKI  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Czeslaw MUSZALSKI  
Adviser to the Minister for  
Foreign Affairs  
Department of the UN System  
Ministry of Foreign Affairs  
Warsaw

PORTUGAL

Delegate  
Luis QUERTIM BASTOS  
Ambassador  
Embassy of Portugal  
Prague

Alternates  
José E. MENDES FERRÃO  
Chairman  
Portuguese National FAO  
Committee  
Lisbon

António MAGALHAES COELHO  
Advisor  
Portuguese National FAO  
Committee  
Lisbon

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué  
Petru MARCULESCU  
Ministre de l'agriculture et  
de l'alimentation  
Bucarest

Suppléants  
George MISCHIE  
Vice-Ministre de l'agriculture  
et de l'alimentation  
Bucarest

Victor EFTIMIU  
Comité national roumain de la FAO  
Bucarest

Dorinel ZAMFIR  
Ministère de l'agriculture et  
de l'alimentation  
Bucarest

Gheorghe DIMA  
Ambassade de Roumanie  
Prague

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado  
Angel BARBERO MARTIN  
Consejero de Agricultura, Pesca y  
Alimentación  
Representante Permanente ante  
la FAO  
Roma

Suplentes  
Jaime GARCIA BADIAS  
Agregado de Agricultura, Pesca y  
Alimentación  
Representante Permanente Adjunto  
ante la FAO  
Roma

Julio LUCINI CASALES  
Jefe del Area de Política Económica  
Agraria Internacional  
Secretaría General Técnica  
Ministerio de Agricultura, Pesca y  
Alimentación  
Madrid

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Delegate

Mats DENNINGER  
Under-Secretary of State  
Ministry of Agriculture  
Stockholm

Alternates

Ms Astrid BERGQUIST  
Senior Programme Officer  
Ministry of Agriculture  
Stockholm

Tommie SJÖBERG  
Counsellor (Agricultural Affairs)  
Permanent Representative to FAO  
Rome

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué

Hans POPP  
Directeur suppléant  
Office fédéral de l'agriculture  
Berne

Suppléants

Rudolph DE POURTALES  
Ministre  
Représentant permanent auprès  
de la FAO  
Rome

Igor MARINCEK  
Secrétaire du Comité national  
suisse de la FAO  
Office fédéral de l'agriculture  
Berne

Werner BAUMANN  
Conseiller  
Ambassade de Suisse  
Prague

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

Delegate

Erkan BENLI  
Under-Secretary  
Ministry of Agriculture and  
Rural Affairs  
Ankara

Alternates

Ali Kemal BEDESTENCI  
Director  
External Relations and EEC  
Coordination Department  
Ministry of Agriculture and  
Rural Affairs  
Ankara

Ayhan ELCI  
Chief of Section  
Ministry of Agriculture and  
Rural Affairs  
Ankara

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -  
REINO UNIDO

Delegate

David CLAYTON  
Senior Executive Officer  
Ministry of Agriculture, Fisheries  
and Food  
London

Alternates

John R. GOLDSACK  
Minister  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Ray ALLEN  
FAO Desk Officer  
United Nations and Commonwealth  
Department  
Overseas Development Administration  
London

YUGOSLAVIA - YUGOSLAVIE

Delegate

Vlastimir MATEJIC  
Federal Minister for Science,  
Technology and Development  
Acting Federal Minister  
for Agriculture  
Belgrade

Alternates

Stanislav STOJANOVIC  
Ambassador  
Federal Republic of Yugoslavia  
Prague

Luka RADOJICIC  
Assistant Federal Minister  
for Agriculture  
Belgrade

Radoslav MILANOVIC  
Economic Counsellor  
Yugoslav Embassy  
Prague

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT IN THE REGION  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES N'APPARTENANT PAS A LA REGION  
OBSERVADORES DE ESTADOS MIEMBROS QUE NO PERTENECEN A LA REGION

ARGENTINA - ARGENTINE

Abdel PARENTINI POSSE  
Embajador de Argentina  
Praga

Ricardo FORRESTER  
Consejero  
Embajada de Argentina  
Praga

UNITED STATES OF AMERICA  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

William H. MARSH  
Permanent Representative to the  
United Nations Agencies for  
Food and Agriculture  
Rome

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Ms Rosanne KAVA  
Counsellor (Agriculture and  
Minerals)  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Rome

OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

CROATIA - CROATIE - CROACIA

Antun SEDA  
Vice-Minister  
Ministry of Agriculture,  
Forestry and Water Management  
Zagreb

Vlado BICANIC  
Head, Division of International  
Relationships  
Ministry of Agriculture,  
Forestry and Water Management  
Zagreb

MOLDOVA

Anatul TSOURCANY  
Ministry of Agriculture and  
Food Production  
Kishiner

RUSSIAN FEDERATION  
FEDERATION DE RUSSIE  
FEDERACION DE RUSIA

Valery POPOVTSEV  
Chief Specialist for Foreign  
Relations  
Ministry of Agriculture  
Moscow

SLOVENIA - SLOVENIE - ESLOVENIA

Roman KIRN  
Chargé d'affaires, a.i.  
Prague

HOLY SEE - SAINT-SIEGE - SANTA SEDE

The Most Rev. Agostino FERRARI-TONIOLO  
Permanent Observer to FAO  
Vatican City

Lelio BERNARDI  
Agricultural Adviser  
Vatican City

Ms Chiara GIAUNA  
Personal Assistant to the  
Permanent Observer to FAO  
Vatican City

REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS  
SPECIALISEES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS  
ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS (UN) -  
NATIONS UNIES (ONU) -  
NACIONES UNIDAS (ONU)

Gerald HINTEREGGER  
Executive Secretary  
Economic Commission for Europe  
Geneva

T.J. PECK  
Director  
Joint ECE/FAO Agriculture and  
Timber Division  
Economic Commission for Europe  
Geneva

UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION  
FOR EUROPE (ECE) - COMMISSION  
ECONOMIQUE POUR L'EUROPE (CEE) -  
COMISION ECONOMICA PARA EUROPA (CEPE)

Gerald HINTEREGGER  
Executive Secretary  
Geneva

WORLD FOOD PROGRAMME (WFP) -  
PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL (PAM) -  
PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS (PMA)

Mrs Catherine BERTINI  
Executive Director  
Rome

Paul ARES  
Chief  
Resources Services  
Rome

WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO) -  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE  
(OMS) - ORGANIZACION MUNDIAL DE LA  
SALUD (OMS)

Jaroslav VALTER  
Czech Hydrometeorological  
Institute  
Prague

INTERNATIONAL MONETARY FUND (IMF) -  
FONDS MONETAIRE INTERNATIONAL (FMI) -  
FONDO MONETARIO INTERNACIONAL (FMI)

Jeremy CARTER  
Resident Representative  
Prague

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY  
(IAEA) - AGENCE INTERNATIONALE DE  
L'ENERGIE ATOMIQUE (AIEA) - ORGANISMO  
INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA  
(OIEA)

B. SIGBURJÖRNSSON  
Director  
Joint FAO/IAEA Division of Nuclear  
Techniques in Food and Agriculture  
Vienna

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

ORGANIZATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND DEVELOPMENT  
(OECD) - ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT  
ECONOMIQUES (OCDE) - ORGANIZACION DE COOPERACION Y  
DESARROLLO ECONOMICOS (OCDE)

Ferdinand KUBA  
Principal Administrator  
Directorate for Food, Agriculture  
and Fisheries  
Paris

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL COMMISSION OF  
AGRICULTURAL ENGINEERING (CIGR) -  
COMMISSION INTERNATIONALE DU GENIE  
RURAL (CIGR) - COMISION INTERNACIONAL  
DE INGENIERIA RURAL (CIIR)

Adolf RYBKA  
President  
Czech Agriculture Society  
Prague

INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN  
(ICW) - CONSEIL INTERNATIONAL DES  
FEMMES (CIF) - CONSEJO INTERNACIONAL  
DE MUJERES (CUDEN)

Ms Judit ASBOT THORMA  
President  
Association of Hungarian Women  
Budapest

INTERNATIONAL CONFEDERATION OF FREE  
TRADE UNIONS (ICFTU) - CONFEDERATION  
INTERNATIONALE DES SYNDICATS LIBRES  
(CISL) - CONFEDERACION INTERNACIONAL  
DE ORGANIZACIONES SINDICALES LIBRES  
(CIOSL)

Miloslav MIKA  
Adviser of President  
Czech and Slovak Confederation  
of Trade Unions  
Prague

INTERNATIONAL GEOGRAPHICAL UNION  
(IGU) - UNION GEOGRAPHIQUE  
INTERNATIONALE (UGI) - UNION  
GEOGRAFICA INTERNACIONAL (UGI)

Antonin GÖTZ  
Institute of Geography  
Czechoslovak Academy of Science  
Prague

INTERNATIONAL UNION OF FAMILY  
ORGANIZATIONS (IUFO) - UNION  
INTERNATIONALE DES ORGANISMES  
FAMILIAUX (UIOF) - UNION  
INTERNACIONAL DE ORGANISMOS  
FAMILIARES (UIOF)

André DUFFAURE  
Représentant permanent  
Paris

Thierry CHAUSSADE  
Economiste  
Paris

INTERNATIONAL UNION OF FORESTRY  
RESEARCH ORGANIZATIONS (IUFRO) -  
UNION INTERNATIONALE DES INSTITUTS DE  
RECHERCHES FORESTIERES - UNION  
INTERNACIONAL DE ORGANIZACIONES DE  
INVESTIGACION FORESTAL

Vladimir TESAR  
University of Agriculture  
Brno, Czechoslovakia

INTERNATIONAL UNION OF NUTRITIONAL  
SCIENCES (IUNS) - UNION  
INTERNATIONALE DES SCIENCES DE LA  
NUTRITION (UISN) - UNION  
INTERNACIONAL DE CIENCIAS DE LA  
NUTRICION

Stanislav HEJDA  
Institute of Hygiene and  
Epidemiology  
Research Center of Nutrition  
Prague

WORLD FEDERATION OF TRADE UNIONS  
(WFTU) - FEDERATION SYNDICALE  
MONDIALE (FSM) -  
FEDERACION SINDICAL MUNDIAL (FSM)

Ibrahim ZAKARIA  
President  
Prague

Ms Zdenka INDRUCHOVA  
Adviser  
Department of International  
Organizations  
Prague



FAO STAFF  
FONCTIONNAIRES DE LA FAO  
FUNCIONARIOS DE LA FAO

Edouard SAOUMA	Director-General
V.J. SHAH	Deputy Director-General Office of Programme, Budget and Evaluation
P.J. MAHLER	Special Adviser to the Director-General Assistant Director-General for Environment and Sustainable Development
H. DE HAEN	Assistant Director-General Agriculture Department
M. ZJALIC	Regional Representative for Europe
John R. LUPIEN	Director Food Policy and Nutrition Division
T.J. PECK	Director Joint ECE/FAO Agriculture and Timber Division
P.L. IACOACCI	Economist Policy Analysis Division

CONFERENCE SECRETARIAT  
SECRETARIAT DE LA CONFERENCE  
SECRETARIA DE LA CONFERENCIA

H. OLEZ	Conference Secretary
Ms L. LUCENTI-BADOLATI	Conference Affairs Officer
R. PLANTIER	Reports Officer
E. NORTHOFF	Information Officer

LISTA DE DOCUMENTOS

ERC/92/1 Programa provisional anotado

ERC/92/2 Informe sobre las actividades de la FAO en la Región,  
1990-91

ERC/92/3 Plan a Plazo Medio de la FAO en la Región Europea

ERC/92/4 Asuntos relacionados con la utilización alternativa de  
tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo en  
Europa

ERC/92/5 Representación de la Región en el GCIAI

SERIE INF

ERC/92/INF/1 Nota informativa

ERC/92/INF/2 Calendario provisional

ERC/92/INF/3 Lista provisional de documentos

ERC/92/INF/4 Información actualizada sobre los preparativos de la CIN

ERC/92/INF/5 Medidas adoptadas en relación con las principales  
recomendaciones de la 17ª Conferencia Regional de la FAO  
para Europa

ERC/92/INF/6 Cambios de política que afectan a la agricultura europea  
- Reestructuración agrícola en los países de Europa  
Oriental

ERC/92/INF/7 Declaración del Director General

ERC/92/INF/8 Cuarta Conferencia Técnica Internacional sobre la  
Conservación y Utilización de los Recursos Fitogenéticos  
- Nota informativa

SERIE ERC/92/REP

ERC/92/REP/1

ERC/92/REP/2 Proyecto de informe de la Conferencia

ERC/92/REP/3

SERIE ERC/92/OD

ERC/92/OD/1 a

ERC/92/OD/5 Orden del día

DECLARACION DEL SR. EDOUARD SAOUMA, DIRECTOR GENERAL DE LA FAO

Señor Presidente, Excelentísimos señores, señoras y señores:

Praga, imagen de Europa

Hay ciudades cuyo encanto tiene mucho de mágico: paisaje natural, pasado glorioso, edificios nobles, tesoros artísticos, intensa actividad económica, prestigio intelectual y cultural, ideas y formas de expresión cuyo fulgor se extendió a todos los ámbitos del saber. Entre esas grandes ciudades que son testimonio deslumbrante de la extraordinaria plenitud humana, Praga ocupa un lugar privilegiado. No creo que valga la pena insistir en el hecho evidente de su situación privilegiada como encrucijada de Europa, ni tampoco en las maravillas que nos rodean; preferiría evocar en pocas palabras su larga historia, plena sin duda de sacrificios y sufrimientos, pero siempre caracterizada por una prodigiosa efervescencia de ideas y empresas que en todos los ámbitos (político, social, estético, económico, religioso y filosófico) tienen su origen en un mismo valor fundamental: el amor a la libertad.

Lejos de dormirse en el esplendor de su glorioso pasado, la ciudad que nos acoge hoy sigue demostrando con brío el espíritu que siempre la ha animado: en las horas más difíciles de los últimos decenios, jamás abdicó de la creatividad ni de la pasión por la libertad que anima a sus ciudadanos; incluso antes de la explosión liberadora de estos últimos años, Praga se había alistado en la vanguardia de la lucha por la dignidad humana, y no hay homenaje más hermoso a su voluntad de vivir y a su valor que la expresión "Primavera de Praga", que quedó grabada en la memoria de todos a partir de 1968.

Por ello, el fraternal saludo que dirigimos a nuestros anfitriones es tanto más caluroso cuanto que Praga representa un signo emblemático de toda Europa. Ciertamente no existe en el mundo otra región tan preñada de historia y de gloria, motor y apogeo de nuestra civilización, como atestiguan sus monumentos y sus obras de arte, cuna durante tantos siglos del pensamiento mundial, madre de la agricultura moderna y de la industrialización. Podría pensarse que, después de haber dado tanto, Europa necesitaría tomarse un respiro y tendería a dormirse en los laureles o, al menos, a reducir considerablemente el ritmo de su marcha. Pero no es así; al igual que esta resplandeciente Praga, Europa sigue brindando a todo el universo la imagen de una constante evolución.

De esta historia que se construye ante nuestros ojos a toda velocidad, en una profesión inextricable de alegrías y angustias, de esperanzas y adversidades, no aludiré hoy sino a algunos aspectos, aquellos cuya identidad directa en nuestra Organización o en sus debates me parecen de particular importancia.

Modificaciones en la composición de la FAO

En primer lugar, esta dinámica de la historia ya ha provocado y seguirá provocando modificaciones considerables en la composición de la

FAO. Por un lado, como consecuencia de la transformación del paisaje político de la Europa del Este, figura ahora entre nuestros Estados Miembros la Alemania reunificada y han ingresado en la Organización los tres países bálticos: Estonia, Letonia y Lituania. Y esto no es más que el comienzo: esperamos que los otros estados surgidos de la antigua URSS, y en particular los grandes países europeos miembros de la Comunidad de Estados Independientes, sigan el ejemplo y manifiesten sin demora su deseo de unirse a nosotros. Ello redundará, sin lugar a dudas, en su beneficio, dado que la agricultura, que constituye un sector fundamental de su economía, les plantea actualmente problemas cuya solución deberá inscribirse necesariamente en el marco de cooperación internacional. Además, su ingreso permitirá a la FAO aproximarse a la vocación universal que le es propia.

Por otro lado, como ustedes saben, la FAO ha sido la primera organización en cuya composición se ha reflejado el gran movimiento unificador que recorre Europa: en su último período de sesiones, la Conferencia de la Organización acogió a la Comunidad Económica Europea en calidad de Miembro de pleno derecho, con lo cual se oficializa la fructífera cooperación que mantenemos desde hace años con la CEE y que se refuerza constantemente.

#### Aparición de nuevos problemas

Esta rápida evolución política va acompañada de conmociones socioeconómicas de una amplitud y una complejidad raramente igualadas. Apenas tengo necesidad de decir que el sector de la agricultura y la alimentación se ha visto profundamente afectado por aquéllas y que, en consecuencia, habría que volver a definir la función de la FAO en la Región.

Hemos de reconocer que muchos han tenido hasta estos últimos tiempos una imagen simplista de Europa. Mientras estuvo dividida, al no saber a ciencia cierta lo que ocurría al Este, se tendía a no tenerlo en cuenta y proceder como si el espacio europeo estuviera limitado por el telón de acero. La palabra "Europa" evocaba una región estable, plácida, próspera, a pesar de algunas zonas aisladas donde reinaba la pobreza y un menor nivel de desarrollo, sobre todo en la parte más meridional. Europa conocía los problemas de las sociedades ricas: el desempleo, el consumismo, el despilfarro, la contaminación. Las dificultades de su agricultura parecían ser sobre todo de orden económico: producción excesiva, gestión de excedentes, precios, subvenciones, etc. Se buscaba también la forma de garantizar de modo duradero el empleo y la protección del espacio rural. Cuando se hablaba de seguridad alimentaria, se pensaba ante todo en la contribución de esta Europa a la seguridad alimentaria mundial, al envío de víveres a las regiones deficitarias.

Ahora bien, la fragmentación del imperio de planificación centralizada, la desaparición de las barreras y el fin de la bipolarización hicieron que se volatilizaran todas estas ideas preconcebidas y que comenzara a producirse la amalgama entre el Este y el Oeste de Europa. El continente está sacudido por violentas convulsiones que degeneran a veces, desgraciadamente, en conflictos sangrientos. Han vuelto a aparecer en Europa la destrucción, los muertos y heridos, la miseria y el hambre, las masas de refugiados que se apiñan a las puertas de Occidente. Se ha hundido un sistema económico en el que vivían, mal que bien, centenares de millones de seres humanos, y hay que encontrar una manera de facilitar la transición a la economía de mercado de forma que sea lo más indolora posible. En una

gran parte de Europa toda la estructura de una producción agrícola que apenas bastaba para alimentar a la población ha quedado destruida sin que sepamos todavía muy bien con qué reemplazarla. Con el derrumbamiento de la producción industrial y agrícola, con la dislocación de la red de distribución y de intercambios entre los países del antiguo COMECON, los niveles de vida ya mediocres se reducen aún más. Como consecuencia de ello, la seguridad alimentaria surge como problema terriblemente concreto y como motivo de angustia, que se acentúa cuando se comprueba que algunos sistemas de producción industrial y energética se revelan como peligrosos espantosos para el medio ambiente así como para la salud y la vida humanas.

Estos peligros no son sin embargo los únicos que corre el medio natural en Europa. En Occidente la contaminación industrial, el consumo excesivo de carburantes, el empleo masivo de productos químicos en la agricultura y la concentración sin precedentes de desechos animales constituyen una temible amenaza para la naturaleza y, en particular, para el clima, la atmósfera, la tierra, el agua y los bosques. Los dirigentes europeos han comprendido ahora que no pueden dejar de tener en cuenta estos factores en su estrategia industrial y agrícola.

Al mismo tiempo, la conciencia de los europeos se ha hecho sensible a la tragedia que vive el Tercer Mundo, donde la pobreza y la inseguridad alimentaria son más bien la regla que la excepción. Las Negociaciones Comerciales Multilaterales celebradas bajo la égida del GATT, a pesar de la lentitud y dificultad con que se han desarrollado, han permitido comprender el origen del mal, que en gran medida se debe a que los países en desarrollo no logran encontrar una salida remunerativa para sus productos mientras que el servicio de la deuda devora la mayor parte de sus ingresos. Estas consultas han puesto de manifiesto los efectos de las prácticas utilizadas por los países desarrollados sobre la vida de los países pobres, ya se trate de las medidas de apoyo a la agricultura, de las restricciones que limitan el acceso a los mercados (en especial debido a las reglamentaciones sanitarias y fitosanitarias) o de la competencia que sufren las exportaciones del Tercer Mundo. Hoy comprendemos con mayor claridad la repercusión inevitable de las políticas agrícolas y comerciales del Norte sobre la situación del Sur, y la responsabilidad de los países avanzados en lo que respecta a la seguridad alimentaria mundial.

#### Aparición de una nueva solidaridad

Ya se trate de la situación que reina en el Este, de las amenazas que se ejercen sobre el medio ambiente o de la necesidad de proteger los intereses de los países en desarrollo, es en Europa donde se producen las reacciones más vivas e inmediatas. La interdependencia pasa del ámbito conceptual al de las realidades; la solidaridad resultante no es ya un simple sentimiento sino que se convierte en un fenómeno concreto. Todos los elementos que acabo de citar encuentran eco en las revisiones de la política agrícola común (PAC), cuyas repercusiones económicas y sociales están a la vista de todos.

No cabe duda de que la situación en Europa central y oriental ocupa el primer plano en las preocupaciones de la CEE. La Comunidad ejerce toda su influencia para apaciguar los conflictos que desgarran Yugoslavia, interviene con decisión, organiza la ayuda alimentaria. Con la ayuda de la comunidad internacional y del grupo de los 24 se han creado mecanismos para prestar ayuda, especialmente en lo que respecta a la reestructuración agrícola, a los países que formaban parte de la antigua URSS o que

gravitaban dentro de su zona de influencia. Pienso en particular en el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD) y me complace comprobar la cooperación que ha empezado a existir entre este organismo, fundamental para el futuro de Europa y nuestra Organización. El Presidente del BERD, el Sr. Jacques Attali, fue invitado a pronunciar la disertación en memoria de McDougall en la sesión plenaria de nuestra Conferencia, y en esa ocasión hizo una notable exposición de nuestras perspectivas para el futuro. Actualmente hemos entablado negociaciones con el BERD para la realización de diversos estudios y ya se perfila un acuerdo de cooperación entre ambas instituciones, al que concedo gran importancia.

### La función de la FAO en Europa

La FAO desea participar, y tiene una nueva función que desempeñar, en la gigantesca obra de reconstrucción interior y de apoyo al Tercer Mundo que Europa debe emprender. En nuestra Constitución se nos encomiendan cuatro cometidos principales: reunir, analizar y divulgar información en el ámbito de nuestra competencia; ofrecer a los Estados Miembros un foro de concertación y diálogo; prestar asesoramiento en materia de políticas y, por último, proporcionar asistencia técnica. Hasta ahora, es evidente que en Europa la mayor parte de nuestra actividad se centraba en las dos primeras funciones y en menor medida en la tercera.

En lo que respecta a la información, nos corresponde hoy reforzar y ampliar los datos que proporcionamos a nuestros Estados Miembros, ya que Europa tiene necesidad de información fidedigna y completa para organizar su actividad tanto dentro como fuera de sus fronteras. Yo propondría a este respecto que, dentro de las posibilidades de nuestros medios, ampliemos la cobertura de nuestro Sistema Mundial de Información y Alerta sobre la Alimentación y la Agricultura (SMIA) a todos los países de la antigua URSS, y que la información así reunida y divulgada sirva de referencia autorizada para toda la comunidad internacional.

En cuanto a la concertación, los problemas que acabo de citar aumentan la importancia y el interés de los debates intereuropeos en materia de alimentación y de agricultura, cuya Cumbre es esta Conferencia Regional. En los dos últimos sectores -asesoramiento en materia de políticas y asistencia técnica-, la situación totalmente nueva que he descrito nos exige recurrir en la propia Europa al acervo de experiencia y de conocimientos prácticos que hemos acumulado durante casi medio siglo de trabajo al servicio del Tercer Mundo. La elaboración de políticas agrícolas dinámicas y realistas, la creación de estructuras que permitan garantizar un desarrollo sostenible de la producción agrícola, forestal y pesquera, la creación o modernización de redes de distribución adaptadas a las nuevas condiciones son otros tantos sectores en los que el asesoramiento y la asistencia técnica de la FAO van a adquirir en Europa una importancia y un relieve sin precedentes. El régimen de tenencia de tierras, el tamaño de las explotaciones y el destino que se les dé, las técnicas de producción, el empleo rural, los ingresos agrícolas, la capacitación, la investigación y la extensión agraria son algunos de los principales sectores donde deberemos -o debemos ya- intervenir en Europa central y oriental. Además, estoy seguro de que tendremos que tomar parte activa en la concepción, negociación y preparación de los textos básicos -convenciones, acuerdos y otros instrumentos internacionales- que darán forma y solidez al edificio de la gran Europa de mañana.

### La Conferencia Internacional sobre Nutrición

Me preocupan especialmente dos problemas que constituyen el núcleo de nuestras inquietudes y que están en la base de todas nuestras actividades. Se trata en primer lugar de la nutrición. No olvidemos que los primeros que se interesaron por este tema y le dedicaron sus investigaciones y su vida entera fueron los europeos. Nuestro trabajo en esta disciplina vital se inscribe en la línea de pensamiento de personas como John Boyd Orr, André Meyer y tantos otros.

Lo que está en juego no es solamente la seguridad alimentaria, aun cuando la reciente reaparición en Europa de situaciones de escasez confiera al problema un interés renovado. En realidad, nuestro objetivo es fomentar y facilitar en todo el mundo la práctica de regímenes alimenticios sanos y bien equilibrados que aporten al ser humano todo lo que necesita, en cada una de sus etapas vitales, para poderse mantener en buena salud. Una de las principales condiciones para alcanzar dicho fin es garantizar la inocuidad de los alimentos y la protección del consumidor, tarea a la que venimos dedicándonos desde hace tiempo en estrecha colaboración con la Organización Mundial de la Salud (OMS), especialmente en el marco del Codex Alimentarius. Pero la magnitud y gravedad del problema nos han inducido ahora a organizar, en colaboración con la OMS, la primera gran Conferencia Internacional sobre Nutrición (CIN), que se celebrará en Roma el próximo diciembre. Hemos incluido esta cuestión en el programa de esta Conferencia Regional, pues esperamos de Europa una aportación de primer orden, tanto en lo que respecta a la experiencia de los países europeos como a las soluciones que podría recomendar.

### Medio ambiente y desarrollo sostenible: la CNUMAD

El otro gran tema que desearía señalar a su atención es el del medio ambiente y el desarrollo sostenible, al cual la comunidad internacional dedicó la importante Conferencia de Rio de Janeiro. Se trata de un problema que apasiona a la opinión pública mundial, y acabamos de comprobar en qué medida preocupa también a los dirigentes europeos. La labor de la FAO se sitúa en el centro de este debate: los recursos naturales, las aguas, las tierras, los bosques, los océanos, la atmósfera y el clima, los efectos de los abonos y los plaguicidas son temas que nos interesan de forma muy directa. Desde hace años se multiplican nuestras iniciativas en favor de la protección del medio ambiente y del desarrollo agrícola sostenible. En la propia Europa organizamos un acto análogo cuando, con el apoyo del Gobierno de los Países Bajos, celebramos la Conferencia sobre Agricultura y Medio Ambiente en abril de 1991 en Den Bosch, en la que se sentaron las bases de nuestra participación en la Conferencia de Rio, en la cual, al igual que los gobiernos y los pueblos europeos, habíamos depositado grandes esperanzas y en cuya preparación hemos trabajado con todo el corazón y con todas las fuerzas. Europa por su parte ha participado intensamente en esta Cumbre Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, a la cual ha aportado propuestas concretas.

Ahora bien, tenemos que ser francos. La Conferencia de Rio de Janeiro constituyó, tanto para nosotros como para Europa, una gran decepción. No se llegó en ella a ningún consenso ni sobre la propuesta europea de un calendario para reducir las emisiones de bióxido de carbono, ni sobre la utilización sostenible y equitativa de la biodiversidad, ni sobre la constitución de un fondo especial para ayudar a los países en desarrollo a aplicar el Programa 21, ni sobre la tasa propuesta (por iniciativa de

Europa) aplicable a los productos petrolíferos. Tuvimos que contentarnos con registrar declaraciones de principio sobre objetivos y programas, que contribuirán sin duda a movilizar a la opinión pública y a los gobiernos, pero que distan mucho de satisfacer las expectativas.

Si tenemos en cuenta la importancia de lo que está en juego -la supervivencia del planeta-, no podemos dejarnos desalentar por este contratiempo. La FAO no renuncia a luchar, más bien todo lo contrario, porque se ponga en marcha una estrategia de desarrollo agrícola y rural sostenible y se apruebe un programa de acción y un calendario al efecto. Europa está llamada a desempeñar una función de primer orden en lo que respecta a la fijación de objetivos de producción compatibles con la capacidad de las tierras a largo plazo, así como a la elaboración de sistemas integrados de producción en los que se tengan en cuenta los factores ecológicos y biológicos y se utilicen técnicas menos agresivas que en el pasado. Sabemos que el diálogo con Europa puede ser fecundo y determinante y tenemos la intención de continuarlo activamente, en particular en los grupos de trabajo mixtos FAO/Comisión Económica para Europa.

Señor Presidente, Excelentísimos Señores, señoras y señores:

Les he hecho partícipes de todas estas preocupaciones para mostrarles que estamos dispuestos a asumir la nueva función que nos corresponde desempeñar en Europa de acuerdo con las indicaciones que ustedes nos den. Con esta idea hemos preparado el Plan a Plazo Medio de la FAO en la Región Europea, documento que obra en poder de ustedes y que no tiene otro objetivo que estimularles a reflexionar y ayudarles a formular la orientación que desean dar a nuestra actividad. Esta es la razón por la cual nos proponemos escuchar con gran atención sus deliberaciones.

#### Situación de la FAO

Estamos al servicio de nuestros Estados Miembros. Queda por ver cuáles son en realidad nuestra capacidad y los medios de actuación de que disponemos para servirles. Me complace anunciarles que la situación de la FAO ha mejorado algo: nuestros programas han sido aprobados por unanimidad en la Conferencia y estamos ejecutándolos de acuerdo con las instrucciones recibidas.

#### Finanzas

A pesar de los persistentes retrasos registrados en el pago de algunas cuotas atrasadas, este año no nos hemos visto obligados a recurrir a préstamos. Ahora bien, si en lo que respecta al Presupuesto Ordinario la situación parece ser relativamente desahogada, siento sin embargo cierta inquietud ante la idea de que algunos Estados Miembros puedan reclamar a las organizaciones de las Naciones Unidas que alteren sus programas de trabajo a fin de dedicar más recursos a resolver los problemas del desarrollo sostenible y del medio ambiente, sin suprimir al mismo tiempo la hipoteca del crecimiento negativo que grava nuestros presupuestos desde 1986. Hemos aprendido a administrar nuestros escasos recursos con una tal moderación que, solamente con que se nos diera lo que nos es debido, lograríamos sin duda alguna intensificar nuestras actividades.

Tropezamos, en cambio, con grandes dificultades en lo que respecta a los recursos extrapresupuestarios con los que se financia la parte más



importante de nuestras actividades de campo, y que provienen sobre todo del PNUD y de los Fondos Fiduciarios. La suma destinada a los gastos de los organismos resulta insuficiente y el nuevo sistema de reembolso del PNUD complica aún más las cosas. No obstante, haré todo lo posible para evitar que salga perjudicada la calidad de nuestras actividades. Esperamos que nuestra cooperación con el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo y con la CEE nos ayude a obtener los recursos necesarios para responder a las numerosas demandas de asistencia técnica procedentes de Europa del Este.

### Personal

No puede dejar de hablar de los problemas relacionados con el personal, que me ocasionan graves dificultades para llevar a cabo nuestra tarea. Las condiciones de empleo y las remuneraciones que podemos ofrecer han dejado de ser competitivas, hasta el punto de que cada vez nos resulta más difícil poder contratar al personal de alta calidad que necesitamos. Al mismo tiempo, la moral de nuestros funcionarios se ha visto gravemente puesta a prueba debido a las amenazas que pesan sobre las prestaciones del régimen de pensiones a causa de las medidas ya adoptadas o previstas por el Comité de Pensiones, pero también por las intenciones manifestadas por la Comisión de Administración Pública Internacional (CAPI) en lo que respecta a la modificación de la metodología aplicable al cálculo de la remuneración de los funcionarios del cuadro de Servicios Generales.

### Locales

Más alentadora parece ser la situación de los locales de la Sede. Gracias a la generosidad del Gobierno italiano, a quien deseo dar las gracias públicamente una vez más, las obras de construcción avanzan a buen ritmo y cabe esperar que, de aquí a finales de 1993, podamos ver a todo nuestro personal reunido en un único bloque de edificios. Este reagrupamiento nos permitirá realizar importantes economías y trabajar de forma aún más eficaz gracias a una mayor unidad de acción. Parece ahora seguro que en torno al año 2000 la FAO dispondrá por fin de instalaciones y equipos modernos, a la medida de las tareas que los Estados Miembros esperan de ella.

### Conclusión

Nos es indiferente que nuestra Sede, donde radica el núcleo de nuestras actividades, esté situada en Europa. No creo exagerar si afirmo que la Región que ustedes representan constituye la espina dorsal de nuestra Organización. Sus éxitos en el campo de la producción agraria pueden servir de ejemplo al mundo entero. La Región posee un gran número de centros de investigación agrícola y forestal que gozan de la máxima reputación en todo el mundo y algunos de ellos están también capacitados para la investigación sobre cultivos tropicales. Del trabajo de estos institutos y de la práctica de los agricultores, ganaderos y técnicos forestales europeos han surgido modelos de explotación aplicables no solamente a las zonas templadas sino también, con las adaptaciones necesarias, a los sistemas de producción vigentes en otras zonas. En tales condiciones, ¿cómo asombrarse de que Europa proporcione un porcentaje tan elevado de nuestros especialistas y cuadros directivos?

Como acabo de decir, el análisis de la situación pone en evidencia que, cada vez más, Europa va a necesitar de la FAO durante los próximos

años y seguramente durante los próximos decenios. Pero también se puede hacer la afirmación inversa: que la FAO tiene necesidad de Europa y que esta necesidad irá en aumento. para prestar servicio a la comunidad internacional en su totalidad, desde los más ricos a los más desfavorecidos; para contribuir a la supervivencia de la humanidad y proteger al mismo tiempo la naturaleza que nos rodea, contamos decididamente con Europa: con su aportación intelectual y moral, con su compromiso activo, con su aportación financiera y técnica.

Ojalá la vieja y siempre joven Europa continúe iluminando al mundo con los valores que ella ha generado y desarrollado. Ojalá el espíritu europeo, es decir, el espíritu del humanismo, esclarezca, sostenga y haga fecundos los debates de esta Conferencia.

Muchas gracias.

DECLARACION DEL SR. GERALD HINTEREGGER, SECRETARIO EJECUTIVO DE LA  
COMISION ECONOMICA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA (CEPE)

Señor Presidente, Sr. Primer Ministro, Sr. Director General, distinguidos Ministros y Delegados:

Es ésta la tercera ocasión en que tengo el gran placer de intervenir como Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa en la Conferencia Regional para Europa. La CEPE se complace en participar con la FAO en la organización de la Conferencia Regional y desearía expresar la plena satisfacción de la Comisión con nuestra cooperación con la FAO a lo largo de los años y reconocer el dinamismo de la función que desempeña el Dr. Saouma en el mundo de la agricultura y la silvicultura. Desearía asimismo expresar mi profundo agradecimiento a las autoridades de nuestro país hospedante por haber acogido a la Conferencia en esta hermosa ciudad de Praga y por la cálida acogida que nos ha dispensado.

Cuando hace exactamente cuatro años nos reunimos en Cracovia, había ya algunos indicios de que el viejo continente de Europa, con cuya estructura geopolítica nos habíamos familiarizado desde finales de la segunda guerra mundial, estaba a punto de sufrir considerables modificaciones. Veinte meses más tarde, cuando nos reunimos otra vez en Venecia en abril de 1990, se habían producido cambios de gran envergadura en varios países europeos del centro y Este de Europa, así como en los sistemas de gobiernos, pasándose de un régimen de partido único a otro democrático multipartidista y de una economía de planificación centralizada a una economía de mercado. Sin embargo, como podemos comprobar actualmente, se trataba sólo del comienzo de un proceso que incluso ahora está muy lejos de haber llegado a su fin.

Nadie podría haber previsto, antes de que comenzara el proceso de transición, hasta dónde va a llegar. Los acontecimientos han sometido a los países, a sus nuevos gobiernos democráticos y a sus pueblos a una tremenda tensión, creando al mismo tiempo nuevos retos para otros gobiernos y organizaciones internacionales que se han mostrado dispuestos a prestar apoyo al proceso de transición.

Un efecto inmediato en la CEPE ha sido el considerable aumento del número de Estados Miembros de la misma que, en sólo 12 meses ha pasado de 34 a 43, debido sobre todo a la desintegración de la antigua Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y de la República Federal Socialista de Yugoslavia y, más recientemente, de la República Federal Checa y Eslovaca, en este caso, gracias a Dios, por medios totalmente pacíficos. Así pues, hay unas perspectivas muy concretas de que aumente todavía más el número de miembros, hecho que tiene dos consecuencias importantes para la CEPE. Como 17 de los 43 Estados Miembros son países con economías en fase de transición, la propia naturaleza de nuestra Comisión ha cambiado considerablemente y la CEPE ya no puede ser considerada como un "círculo de ricos". Además, varios de los nuevos miembros, que tienen poca experiencia en la cooperación internacional, requieren una atención y un apoyo especiales. En unos momentos en que todo el sistema de las Naciones Unidas está sufriendo graves limitaciones presupuestarias, este hecho representa

una carga adicional en nuestros recursos ya escasos y nos obliga a que busquemos posibles soluciones para aumentar nuestra productividad y utilizar nuestros recursos de la mejor manera posible.

Si alguien pensó, al comienzo del proceso de transición de los países de Europa central y oriental a una economía de mercado, que se trataría de una experiencia rápida e indolora, ha sufrido una grave desilusión desde entonces. Si bien las dificultades han sido sobre todo internas, se han visto agravadas por la prolongada e inesperada recesión de muchos de los países de economía de mercado, en los que habían pensado los países en transición para buscar nuevos mercados y fuentes de apoyo financiero. A pesar de estas limitaciones, el número de empresas mixtas orientales/occidentales y de contratos de inversión directa con fuentes de financiación occidentales ha registrado un aumento considerable en los últimos dos años.

La respuesta de la CEPE a la nueva situación ha sido rápida y ha consistido en elaborar programas concretos de asistencia a los países en transición. Se ha dado prioridad a la operación de habilitar medios que permitan el intercambio de información y de experiencia, de manera flexible y no oficial, entre las exportaciones de los países de economía de mercado y las correspondientes a los países en transición. Se ha descubierto que el medio más eficaz es un programa de cursillos prácticos, celebrados casi todos ellos en los países en transición, en los que se tratan temas bien delimitados elegidos por los propios países por considerarlos de importancia especial para el proceso de transición. Más de 50 de dichos seminarios se han celebrado en los últimos dos años y medio y actualmente se encuentran en preparación otros tantos.

En las esferas de la agricultura y de la madera, ha habido ya tres cursillos, a los que han prestado un apoyo considerable la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera de Ginebra, así como las dependencias técnicas de la Sede de la FAO. El año pasado se celebró un cursillo práctico en Hungría sobre la organización y ordenación del sector forestal en una situación de economía de mercado. Este año, se han celebrado también cursillos prácticos sobre la transformación de las granjas colectivas en explotaciones viables orientadas al mercado, y en Alemania sobre la privatización del sector forestal y de su industria. Están en preparación otros cursillos prácticos para fechas posteriores de este año en la Federación de Rusia y en Belarús, que se ocuparán de los problemas relacionados con la creación de estructuras de mercado en el complejo forestal y con los métodos agrotécnicos destinados a mejorar los suelos contaminados con radionucléidos respectivamente. En Suecia, Polonia, Bulgaria y Ucrania están pendientes de celebrarse otros cursillos prácticos.

Otro sector problemático de intervención urgente para el que la CEPE ha movilizó la ayuda internacional es el que se refiere a la repercusión del accidente nuclear de Chérbobil en la agricultura y la silvicultura, para el que estamos actuando en estrecha colaboración con la División Mixta FAO/OIEA de Técnicas Nucleares en la Agricultura y la Alimentación de Viena. Se ha celebrado una reunión en Belarús para evaluar los problemas forestales en juego y para formular recomendaciones de acción, y el próximo mes se celebrará otra reunión que se ocupará de los problemas agrícolas. Una de las dificultades con que nos enfrentamos - y hago un llamamiento a los delegados que asisten a esta Conferencia para que nos presten su asistencia - es encontrar especialistas fuera de los países más afectados,

Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, que hayan adquirido experiencia en el tratamiento de los efectos de la radiación nuclear y encontrado medidas para proteger la agricultura y la silvicultura. Uno de los aspectos que hay que subrayar en esta actividad es la necesidad de crear un banco de conocimientos que pueda servir para el caso - Dios no lo permita - de que se volviera a producir un desastre similar.

Me he extendido al hablar sobre el apoyo destinado a los países con economías en fase de transición y sobre el problema de la radiación nuclear porque la CEPE ha dado una importancia especial a estos temas al establecer sus prioridades generales. También el desarrollo sostenible se ha destacado como principio que deberá orientar todas las esferas de actividad del programa de la CEPE. La cuestión ha recibido un nuevo impulso en la Conferencia de la CNUMAD de Rio de Janeiro celebrada en junio último, y en la CEPE estamos evaluando nuestros actuales programas teniendo en cuenta la CNUMAD, con miras a encauzar aún más nuestras actividades para que se adapten a este principio orientador. Aparte de sectores importantes como los de la protección del medio ambiente, la conservación de la energía y el desarrollo industrial, el desarrollo sostenible constituye también un elemento fundamental de todas las cuestiones relacionadas con la agricultura y la silvicultura. De hecho, al observar los programas de los Comités de Agricultura y de la Madera de la CEPE, se pone de manifiesto que se ocupan ampliamente de los aspectos relacionados con el desarrollo sostenible.

En lo que respecta al Comité de Agricultura, los delegados recordarán los llamamientos realizados en conferencias anteriores y en otros foros, pidiendo una colaboración más estrecha entre el Comité y la Comisión Europea de Agricultura de la FAO, lo que dio lugar a una reunión oficiosa celebrada en Berlín en septiembre de 1990 a la que asistieron representantes de la FAO y de la CEPE, y en la que se recomendó establecer una división de trabajo más clara entre el Comité de Agricultura de la CEPE y la Comisión Europea de Agricultura de la FAO. Las recomendaciones eran, en esencia, que el Comité de la CEPE debería centrarse en el medio ambiente y la agricultura, en el análisis económico y estadístico del sector agroalimentario, así como en la mejora de la calidad y la normalización de ese mismo sector.

La Comisión Económica para Europa llevó a cabo al mismo tiempo su propio examen de sus prioridades, estructura y métodos de trabajo. En una reunión especial celebrada el 14 de diciembre de 1990, aprobó la Decisión O(45), en la que se establecía la base para cambios sustanciales. Entre otras cosas, se estipulaba que las actividades de la CEPE debían ajustarse a los principios rectores generales: debían estar orientadas al objetivo del desarrollo sostenible; y debía dirigirse en la medida de lo posible a apoyar las economías de Europa central y oriental en su fase de transición hacia una economía de mercado, así como la integración en la economía europea y mundial.

En la Decisión O(45) también se identificaban cinco sectores prioritarios en las actividades de la CEPE: medio ambiente, transporte, análisis económico, estadística y agilización del comercio. En relación con otras actividades de la CEPE, como energía, desarrollo industrial, ciencia y tecnología, asentamientos humanos y agricultura y madera, se daba instrucciones a los órganos auxiliares principales que se ocupan de esos temas para que reorientasen sus programas en la medida necesaria, de manera

que se concentrasen en actividades relacionadas con sectores prioritarios y conformes con los principios rectores antes mencionados.

En su reunión de marzo de 1991, el Comité de Problemas Agrícolas, hizo suyas las recomendaciones de la reunión de Berlín y las directrices de la Decisión O(45) e inició una reorganización radical de su programa de trabajo y su estructura. Tengo que subrayar que para ello solicitó la aprobación y el apoyo de la FAO en relación con los cambios que afectaban a los órganos auxiliares conjuntos de la FAO y la CEPE. Básicamente, las propuestas del Comité eran las siguientes:

- 1) supresión de dos Grupos Mixtos de Trabajo FAO/CEPE: el de la mecanización de la agricultura y el de la estructura agraria y racionalización de la explotación rural;
- 2) establecimiento de dos nuevos Grupos de Trabajo: sobre relaciones entre la agricultura y el medio ambiente y sobre economía del sector agroalimentario y gestión de explotaciones, invitando a la FAO a copatrocinarlos como órganos mixtos FAO/CEPE;
- 3) mantenimiento de los otros dos órganos auxiliares: el Grupo de Trabajo sobre normalización de los productos perecederos y el Grupo Mixto de Trabajo FAO/CEPE/CES sobre estadísticas agrícolas y alimentarias. Para el Grupo de Trabajo sobre normalización, el Comité recomendó que se ampliase su mandato y se cambiase su nombre para incluir las novedades en materia de calidad de los alimentos;
- 4) iniciación de actividades en apoyo de las economías en fase de transición;
- 5) en respuesta a otra decisión de la CEPE, la Decisión C(46), puesta en marcha de actividades para prestar ayuda al sector agrícola de los países afectados por la catástrofe radionuclear de Chérbobil.

He expuesto con cierto detalle la reforma del Comité de Agricultura de la CEPE porque considero que la Conferencia debe conocer la importancia que concede la CEPE a la remodelación de su estructura y sus programas con arreglo a las nuevas prioridades y necesidades de los Estados Miembros, así como para asegurar que sus actividades en relación con la agricultura europea sean complementarias de las de la FAO y no se produzca ninguna superposición.

Por lo que se refiere a las actividades forestales y la madera, la estrecha y ya antigua cooperación entre el Comité de la Madera de la CEPE y la Comisión Forestal Europea de la FAO se ha mantenido por medio de reuniones conjuntas de sus respectivas oficinas, varias actividades conjuntas y la labor de sus dos órganos auxiliares, el Comité FAO/CEPE/OIT sobre Tecnología, Ordenación y Capacitación Forestales y el Grupo Mixto de Trabajo FAO/CEPE sobre economía y estadística forestal. Por otra parte, se está preparando la próxima de las reuniones conjuntas periódicas de los propios órganos, que se celebrará en octubre de 1993. Un objetivo de esa reunión será concertar un enfoque integrado del sector de la silvicultura y la industria forestal en apoyo de las economías en fase de transición. Por invitación del Gobierno de Austria, en octubre de 1992 se celebrará una reunión especial FAO/CEPE sobre este asunto, a fin de coordinar las propuestas de directrices y estrategias apropiadas. Otro tema importante del programa de la reunión conjunta del próximo año será el examen de las

repercusiones sobre las políticas de los resultados de la evaluación de los recursos forestales a escala mundial de 1990. Esta se está llevando a cabo en dos partes distintas. Una se refiere a los recursos forestales de las regiones desarrolladas de clima templado, es decir, todos los Estados Miembros de la CEPE (Europa, los países miembros de la Comunidad de Estados Independientes, Canadá y los Estados Unidos de América), así como Australia, Japón y Nueva Zelandia. Estos países tienen algo más del 50 por ciento del total de los bosques mundiales. La División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera, con sede en Ginebra, está llevando a cabo esta parte de la evaluación. Los principales resultados se han publicado ya en forma de resumen operativo, y está prevista la publicación completa para el final del presente año. El Departamento de Montes de la FAO está efectuando la evaluación relativa al resto del mundo, es decir, los países en desarrollo de las regiones tropicales y templadas, y también se encargará de integrar las dos partes en una evaluación mundial.

Al igual que el Comité de Agricultura, el Comité de la Madera ha examinado a fondo sus prioridades y actividades a la luz de la Decisión O(45) de la CEPE. Hubo acuerdo en el sentido de que en el programa de trabajo actual del Comité ya se tenían en cuenta los sectores prioritarios señalados por la Comisión, así como la especial importancia del desarrollo sostenible para el sector forestal y la organización de actividades en apoyo de las economías en fase de transición. Sin embargo, reestructuró y agilizó aún más su programa con objeto de que se ajustase de manera más clara a los principios rectores y los sectores prioritarios de la Comisión.

Sr. Presidente: En el tema elegido para un examen especial en la Conferencia durante esta semana se exponen cuestiones relativas a la utilización alternativa de tierras agrícolas marginales y retiradas del cultivo en Europa. La elección es sin duda acertada, puesto que se trata de un problema de unas dimensiones que afectan a toda la Región, aun cuando sus características presenten diferencias considerables entre las diversas partes de ésta. También se abordan cuestiones con un alcance considerablemente superior al meramente agrícola. Por motivos ecológicos, tanto como económicos, los países no pueden seguir permitiéndose el lujo de distribuir y utilizar sus recursos naturales, incluida la tierra, de manera irracional o precipitada. Por consiguiente, en las políticas orientadas a la agricultura es preciso tener presente la utilización general de la tierra además de consideraciones de carácter social, industrial y de equilibrio comercial, así como las relaciones de la alimentación, la agricultura y la silvicultura de Europa con las del resto del mundo. Espero los resultados del debate sobre estas cuestiones con un considerable interés.

He tratado de demostrar que existe un compromiso constante de la CEPE en apoyo de las actividades europeas en materia de agricultura y silvicultura. Los programas de los dos órganos interesados de la CEPE, el Comité de Agricultura y el Comité de la Madera, están orientados casi por entero hacia sectores prioritarios, por lo que gozan del pleno apoyo de la Comisión. En todas nuestras actividades en esos sectores consideramos muy positiva la estrecha vinculación que se ha establecido entre la CEPE y la FAO. Tanto yo como mis colegas de la CEPE esperamos también que se mantengan estas relaciones en el futuro, en beneficio de nuestros Estados Miembros.







ISBN 92-5-303247-2



9 789253 032471

M-90

T0677S/1/11.92/350